TÍTULO

DISPONIBILIDAD LÉXICA DE LAS/LOS ESTUDIANTES DE II DE BACHILLERATO ACADÉMICO, SECCIÓN "A" DEL INSTITUTO 1º DE MAYO DE 1954. UNA PROPUESTA PARA LA ENSEÑANZA DEL VOCABULARIO

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
FRANCISCO MORAZÁN

VICE RECTORÍA DE INVESTIGACIÓN Y POSTGRADO
DIRECCIÓN DE POSTGRADO
MAESTRÍA EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS

TESIS DE MAESTRÍA

DISPONIBILIDAD LÉXICA DE LAS/OS ESTUDIANTES DE II DE BACHILLERATO ACADÉMICO, SECCIÓN "A" DEL INSTITUTO 1º DE MAYO DE 1954. UNA PROPUESTA PARA LA ENSEÑANZA DEL VOCABULARIO

Tesis para obtener el título de Master en la Enseñanza de Lenguas con Orientación en Español

PRESENTADA POR
GRICELDA ELIZABETH MARTÍNEZ SEGURA

ASESORA DE TESIS
MSC. BRENDA MAYTÉ HERRERA OSORTO

SAN PEDRO SULA, CORTÉS, NOVIEMBRE DE 2012

RECTOR

MSc. David Orlando Marín López

VICERRECTOR ACADÉMICO

MSc. Hermes Alduvín Díaz Luna

VICERRECTORA DE INVESTIGACIÓN Y POSTGRADO

MSc. Yenny Aminta Eguigure López

VICERRECTOR ADMINISTRATIVO

MSc. Rafael Barahona Gómez

VICERRECTOR DEL CUED

MSc. Gustavo Cerrato

SECRETARIA GENERAL

MSc. Celfa Idalisis Bueso Florentino

DIRECTORA DE POSTGRADO

Dra. Jenny Margoth Zelaya Matamoros

Tegucigalpa, noviembre de 2012

DEDICATORIA

A Dios

Por darme la fuerza para llegar a este momento tan especial en mi vida.

A mis hijas

Por ser la fuente de inspiración que siempre me lleva a cumplir las metas, y de esta en particular.

A mi esposo

Por todo su apoyo y por impulsarme a continuar y culminar este trabajo.

A mis padres y hermanos

Porque siempre han confiado en mí y me han animado a seguir adelante; Especialmente a mi hermano Carlos David.

ÍNDICE GENERAL

CAPÍTULO **PÁGINA**

INTRODUCCIÓN AL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN……..... 9

Capítulo 1. Planteamiento del Problema…… 10

1.1 Origen de la Investigación…… 11

1.2 Justificación…….…….... 12

1.3 Importancia del Estudio ……..… 13

1.4 Objetivos de la Investigación…….....14

1.5 Preguntas de Investigación ……...……...14

Capítulo 2. Marco Teórico Referencial…..…….....15

2.1 Frecuencia y Disponibilidad……15

2.2 Otras distinciones importantes……..... 16

2.2.1 Léxico, vocabulario y unidades léxicas…….….16

2.3 Aplicaciones de la Disponibilidad Léxica……...…...18

2.3.1 Disponibilidad Léxica y Sociolingüística…….....19

2.3.2 Disponibilidad Léxica y Psicolingüística……..... 19

2.3.3 Disponibilidad Léxica y Etnolingüística……19

2.3.4 Disponibilidad Léxica y Dialectología……20

2.4 Otros Estudios de Disponibilidad en el Mundo Hispánico…..…….20

2.4.1 Situación Actual……..21

2.5 La Importancia del Léxico en el Desarrollo Cognitivo del Ser Humano……...22

2.6 Disponibilidad Léxica y la Didáctica de Lenguas……24

Capítulo 3. Metodología de la Investigación……..27

3.1 El modelo de la investigación: Enfoque teórico……...27

3.2 Estrategia metodológica de la investigación……..….. 27

3.3 Variable sexo……..…. 28

3.4 Diseño de la investigación…….…...29
3.5 Trabajo de campo……..….....29

3.5.1 Características del momento y del espacio……....29
3.5.2 Población y Muestra……..30
3.5.3 Técnicas de recolección de datos……...30
3.5.4 Registro de la información…….....31
3.6 Proceso de análisis de la información…….....33

Capítulo 4. Análisis e Interpretación de los Resultados…….....34
4.1 Análisis y comentarios de los datos cuantitativos……..…. 34
4.2 Análisis cualitativo de los datos…….....50

CONCLUSIONES……..…...56
REFERENCIAS…….……59
PROPUESTA DE ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS
PARA LA ENSEÑANZA DEL VOCABULARIO……...……..62
ANEXOS……120
GLOSARIO……...137
ABREVIATURAS……...…….....139

ÍNDICE DE TABLAS Y GRÁFICOS

TABLAS **PÁGINA**

Tabla 1: Partes del cuerpo (mujeres). Análisis cuantitativo……..……..34
Tabla 2: Partes del cuerpo (varones). Análisis cuantitativo…….....35
Tabla3: La ropa (mujeres). Análisis cuantitativo…….....36
Tabla4: La ropa (varones). Análisis cuantitativo…….....37
Tabla5: Medios de transporte (mujeres).Análisis cuantitativo…….....38
Tabla6: Medios de transporte (varones). Análisis cuantitativo……...39
Tabla 7: La música (mujeres). Análisis cuantitativo……...40

Tabla8**:** La música (varones). Análisis cuantitativo……41

GRÁFICOS

Gráfico 1: Cantidad de palabras por centro de interés……42
Gráfico 2: Índice de disponibilidad……42
Gráfico 3: Cantidad de vocablos por sexo…….……...…..43

TABLAS COMPARATIVAS

Tabla 1: Análisis comparativo entre mujeres y varones
Centro de interés (partes del cuerpo)…….44
Tabla 2**:** Análisis comparativo entre mujeres y varones
Centro de interés (la ropa)……..46
Tabla 3: Análisis comparativo entre mujeres y varones
Centro de interés (medios de transporte)……....47
Tabla 4: Análisis comparativo entre mujeres y varones
Centro de interés (la música)……..49

CUADROS

Cuadro 1: Vocablos más disponibles en hombres y mujeres
Centro 01. Análisis cualitativo……51
Cuadro 2: Vocablos más disponibles en mujeres y varones
Centro 02. Análisis cualitativo……52
Cuadro 3: Vocablos más disponibles en mujeres y varones
Centro 03. Análisis cualitativo……53
Cuadro 4: Vocablos más disponibles en mujeres y varones
Centro 04. Análisis cualitativo……54

AGRADECIMIENTO

A todas las personas que con su experiencia y voluntad hicieron posible la culminación de este proyecto.

Muchas gracias por su apoyo y enseñanza:

Dra. Amanda Castro (QDDG).

MsC. Lidia From Cea

Licdo. Fray Cloter

A la Dirección de Investigación y Postgrado

INTRODUCCIÓN AL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

La disponibilidad léxica de los adolescentes es por el momento el tema central en la faceta léxica de la investigación, no sólo por sus implicaciones teóricas, sino por sus posibilidades de aplicación práctica. Es también fuente de información para otras disciplinas como, por ejemplo, la pedagogía, para la que constituye un instrumento valioso de diagnóstico y los resultados, una dirección factible en la búsqueda de soluciones ligadas a la enseñanza del vocabulario, entre otras cosas.

La presente investigación aporta datos, resultados y conclusiones que, además de pretender ser fiables estadísticamente, permiten conocer la norma léxica de los estudiantes de II de Bachillerato Académico, Sección "A" del Instituto 1º de Mayo de 1954 en lo que respecta a los cuatro centros de interés seleccionados: El cuerpo humano, la ropa, los medios de transporte y la música; a la vez, establecer comparaciones entre el léxico empleado por los varones y las mujeres respectivamente.

El trabajo contiene los siguientes apartados: Planteamiento del problema, marco teórico referencial, análisis e interpretación de los resultados, conclusiones, referencias, propuesta de estrategias metodológicas, anexos, glosario, abreviaturas, índice de tablas y gráficos.

CAPÍTULO 1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Los estudios de disponibilidad léxica, realizados tanto en Europa como en Hispanoamérica, responden a dos objetivos fundamentales: el primero, la búsqueda de métodos más simples y eficaces para establecer y ordenar el vocabulario disponible de una colectividad, y con ello elaborar diccionarios alternativos, a los normativos, cargados de términos arcaicos; el segundo, contar con una base científica sólida para emprender cualquier tipo de planificación relacionada con el léxico, y con ello proponer estrategias metodológicas orientadas al enriquecimiento del caudal léxico de los alumnos(as), así como a la enseñanza de la lengua materna y extranjera.

López, J. y Rodríguez, F. (1992). Expresan que: "El vocabulario de una comunidad dada está constituido por el léxico básico y el disponible. Su identificación es un ejercicio imprescindible para cualquier tipo de planificación relacionada con el vocabulario". La presente investigación se orienta "Hacia la identificación del léxico disponible de las/os estudiantes de II de Bachillerato Académico, Sección "A" del Instituto "1º de Mayo de 1954" como base para sugerir estrategias metodológicas orientadas a la mejora del vocabulario".

1.1 ORIGEN DE LA INVESTIGACIÓN

La pobreza del vocabulario de los estudiantes en los diferentes niveles del Sistema Educativo Nacional es preocupante y es un problema que aqueja a los docentes, sin embargo, poco se hace, quizá debido al desconocimiento de mecanismos o estrategias metodológicas adecuadas, o porque es un problema tan frecuente que se ha convertido en algo "normal"; no obstante, se considera oportuno recalcar que aunque en la riqueza del vocabulario inciden de manera esencial factores de índole sociocultural y lingüístico del hablante, la escuela no ofrece un tratamiento integral a este fenómeno que repercute de manera directa en la comprensión y producción de textos.

De acuerdo con M. Dumas y Lagane, (como se cita en Mendoza et al. 2003, p. 525) "se sabe que el desarrollo intelectual de una persona está estrechamente ligado al aumento de su vocabulario y a su aptitud para usarlo debidamente". No interesa únicamente un incremento cualitativo del vocabulario sino que se ha de atender además, a su oportuna utilización.

Con el propósito de contribuir a la mejora de tal problemática, el presente trabajo de investigación está centrado en un estudio de disponibilidad léxica el cual constituye una fuente de información valiosa en la búsqueda de soluciones a las deficiencias ligadas al vocabulario, además tiene como propósito la búsqueda de métodos más simples y eficaces para establecer y ordenar el vocabulario disponible de una comunidad.

1.2 JUSTIFICACIÓN

La investigación surge de la experiencia en el aula de clase, donde lo/as alumno/as presentan dificultades de comprensión lectora, evidenciada en los comentarios, muchas veces, carentes de sentido, provocada por el desconocimiento del significado de vocablos clave, lo que produce una débil o nula comprensión lectora; lo mismo ocurre en la producción de textos: repiten a lo largo de una oración o un párrafo la misma palabra. No obstante, la escuela no ofrece un tratamiento integral a este fenómeno que repercute de manera directa en la comprensión y producción de textos.

La necesidad de la investigación surge también de lecturas realizadas en diversas fuentes que hacen referencia a la problemática en mención. Según lo expresa Marín (como se cita en Mendoza et al. (2003, p.524) "La enseñanza del vocabulario se ha venido haciendo inordenadamente, sin seguir una estrategia segura a partir de experiencias vertebradas"

Ante las incertidumbres metodológicas que aparecen al plantearse la formación léxica, está el de la ubicación del estudio de los vocablos en la actividad del aula: ¿Por dónde empezar? ¿Qué palabras elegir? ¿Cuántas? ¿Por qué unas y no otras? ¿Qué métodos aplicar? Por lo anterior son muchos los estudios que consideran que para la planificación de la enseñanza del vocabulario la tarea imprescindible es identificar el léxico básico y el léxico disponible (es decir, el léxico fundamental) de una comunidad.

1.3 IMPORTANCIA DEL ESTUDIO

La Disponibilidad Léxica ofrece al estudioso varios e interesantes caminos para avanzar en el desarrollo de los conocimientos lingüísticos: dialectología, sociolingüística, psicolingüística, lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje tanto de la lengua materna como de las extranjeras, etc.; además, naturalmente, de la atención a lo estrictamente lexicológico y semántico.

López, H. (como se cita en Gómez, M. 2004, p.38) concluyó que: "el vocabulario disponible es el caudal léxico utilizable en una situación comunicativa dada; es decir, el conjunto de unidades léxicas de contenido semántico concreto que solo se actualiza si lo permite el tema del discurso. Las palabras disponibles son, pues, aquellas que acuden en primer lugar a la memoria, son las más frecuentes e inmediatas al hablar de un tema determinado"

El léxico básico es el que abarca los vocablos más usuales de una comunidad y que se caracteriza por un alto grado de estabilidad-permanencia- que les permite aparecer con mucha frecuencia y en todo tipo de discursos, independientemente de la temática de que se trate. El léxico (o vocabulario) disponible surge como un concepto que encierra un conjunto de vocablos (palabras) que complementa al léxico básico. Es conocido por todos los hablantes de una norma pero únicamente se utiliza en circunstancias específicas: comidas, bebidas, profesiones, oficios, etc. La suma de ambos produce el léxico fundamental.

El objetivo general de tales estudios es elaborar Diccionarios de Disponibilidad Léxica para las diversas zonas del mundo hispánico, siguiendo criterios homogéneos que permitan establecer comparaciones de tipo lingüístico, etnográfico y cultural, dibujar áreas de difusión y servir de punto de partida para análisis posteriores (sobre sociolingüística, cultura, didáctica de la lengua como lengua materna y como lengua extranjera, etc.). La utilidad de tales estudios es de primer orden, tanto desde el punto de vista académico como por el interés social que ofrecen. La Disponibilidad Léxica, además de retratar el modo de hablar cotidiano de una sociedad, detecta sus carencias y limitaciones. También, naturalmente, recoge las adquisiciones e influencias que marcan la orientación de sus cambios.

1.4 OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

1.4.1 GENERALES

1. Analizar el léxico disponible de los estudiantes de II de Bachillerato Académico, Sección «A» del Instituto 1º de Mayo de 1954.

2. Diseñar una propuesta metodológica para la enseñanza del léxico en II de Bachillerato.

1.4.2 ESPECÍFICOS

1. Identificar el léxico disponible de los/as estudiantes de II de Bachillerato Académico, Sección "A" del Instituto 1° de Mayo de 1954.
2. Determinar el grado de disponibilidad de cada campo semántico o centro de interés.
3. Determinar si existen diferencias en las respuestas, emitidas por los varones y las mujeres respectivamente, al referirse a un centro de interés específico.
4. Proponer a partir del conocimiento del léxico disponible estrategias metodológicas que contribuyan a la enseñanza más efectiva del vocabulario en la escuela.

1.5 PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN

1. ¿Cuál es el léxico disponible de los/as alumnos/as de II de Bachillerato Académico, Sección "A" del Instituto 1º de Mayo de 1954?
2. ¿Qué diferencias existen en las respuestas emitidas por los varones respecto de las mujeres al referirse a un centro de interés específico?
3. ¿Por qué es importante conocer el léxico disponible previo a cualquier propuesta ligada a la mejora del vocabulario?
4. ¿De qué manera el conocimiento del léxico disponible contribuye a la enseñanza más efectiva del vocabulario?
5. ¿Cuáles son algunas de las estrategias metodológicas que basadas en el conocimiento del léxico disponible ayudan a la mejora de la enseñanza del vocabulario en la escuela?

CAPÍTULO 2. MARCO TEÓRICO REFERENCIAL

2.1 FRECUENCIA Y DISPONIBILIDAD

La mejor forma de describir el origen de los estudios de disponibilidad, es a través de lo expresado por Samper Padilla, Bellón Fernández, y Samper Hernández, quienes en su publicación Proyecto de Estudio de Disponibilidad en Español (2003: 28-29) expresan:

> Los estudios hispánicos de disponibilidad léxica cuentan con unos antecedentes bien conocidos, que se remontan a la lingüística francesa de los años cincuenta del siglo pasado. El primer trabajo sobre léxico disponible, que constituyó - en algunos aspectos -una base indispensable para todos lo que se efectuaron posteriormente, fue llevado a cabo por Georges Gougenheim, René Michea, Paul Rivenc y Aurelien Sauvageot. Su nacimiento está directamente relacionado con la intención de facilitar la adquisición del francés tanto a los habitantes de los países africanos que habían formado parte de la Unión Française, como al importante número de inmigrantes que en esos momentos llegaban a Francia. Gougenheim y sus colaboradores, que respondían de este modo a una invitación de la UNESCO, se propusieron crear una "lengua de base", limitada a sus unidades esenciales en el vocabulario y en la gramática, con el fin de garantizar una adquisición rápida de la misma. Ese proyecto de simplificación del francés para la enseñanza a extranjeros se materializó en 1954 con la aparición de le francáis elementaire. En el terreno léxico el criterio en el que se basó la selección fue la frecuencia.

Estos estudios se inscriben en el marco de la léxico- estadística, pero el concepto de "léxico disponible" aparece en un momento en que no se han superado los antiguos análisis estadísticos que en su inicio, consideraron solo la frecuencia de aparición de las unidades, es decir, la cantidad de veces que aparece una misma palabra en proporción al número total de palabras emitidas en la muestra de un sujeto. El índice de frecuencia intenta mostrar los vocablos que se utilizan en una determinada comunidad de habla, pero pone de manifiesto ciertas limitaciones de los hablantes a la hora de manejar el caudal léxico de su lengua materna. Así pues, los vocabularios basados únicamente en el criterio de la frecuencia

constituyen, por su parcialidad, un método inapropiado para obtener unidades léxicas no realizadas regularmente en los textos.

Michéa (1950) (Como se cita en Gómez, 2004, p.28, 29): observó que las palabras estadísticamente más inestables estaban vinculadas a áreas temáticas concretas. Parecía obvio que una palabra frecuente fuera una palabra usual; pero diferentes trabajos experimentales pusieron de manifiesto que existía una asociación entre el léxico disponible y la situación comunicativa concreta; de ahí surgió la idea de trabajar con pruebas asociativas. Se inició la recolección del léxico disponible de una comunidad mediante la aplicación de técnicas asociativas controladas, que posibilitaban que los individuos actualizaran unidades léxicas, esencialmente, de carácter paradigmático, a partir de determinados centros de interés, los cuales actuaban como estímulos verbales para los hablantes; de ahí surge el concepto de disponibilidad; es decir, hay palabras que tienen escasa o nula probabilidad de aparecer si no es al hablar de determinados temas. En este sentido, la disponibilidad nace como un complemento necesario de la información que suministran los diccionarios de frecuencia.

El léxico disponible es el conjunto de palabras que los hablantes tienen en el lexicón mental y cuyo uso está condicionado por el tema concreto de la comunicación; su interés radica no solo en la obtención de un diccionario del léxico disponible dispuesto por centros de interés y en orden decreciente de disponibilidad, sino que la aplicación de las unidades es múltiple.

A la suma del léxico frecuente y el léxico disponible es a lo que se le denomina "Léxico Fundamental".

2.2 OTRAS DISTINCIONES IMPORTANTES

2.2.1 LÉXICO, VOCABULARIO Y UNIDADES LÉXICAS

El desarrollo de la lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del léxico (como L1, L2, LE) ha experimentado en las últimas décadas un auge significativo, sin embargo, es preciso aclarar ciertos términos: en primer lugar, léxico y vocabulario, debido a que aun cuando parecen sinónimos no lo son. Fernández et al, (1989, p. 138**)** los define:

> Léxico, en su sentido más general, designa el conjunto de palabras por medio de las cuales se comunican entre sí los miembros de una comunidad. El léxico, es por tanto, una noción teórica que hace referencia a la lengua. Pero en la vida cotidiana cada individuo sólo hace uso de una parte restringida del léxico de una lengua. El término vocabulario designa convencionalmente una parte del léxico que se presta a un inventario y a una descripción.

De lo anterior se infiere que no existe ningún diccionario, individuo o grupo social que utilice y comprenda todas las palabras del léxico de una lengua. En segundo lugar, está el tratamiento de la unidad de medición.

Una tarea delicada es decidir la unidad que va a ser contada en la cadena gráfica u oral (segmentación) y los especialistas han estado muy pocas veces de acuerdo en este punto. La unidad básica de la léxico-estadística es la palabra, ya que desde una perspectiva formal es una unidad que se puede identificar, aislar y contar fácilmente. Sin embargo, como ya apuntó Dimitrijévic (1969) (Como se cita en Carmen Saralegui, 2008) las respuestas producidas por los informantes pueden constar de más de una palabra.

Se trata de sustituir el término 'vocablo' o 'palabra' por el de 'unidad léxica', considerada como la unidad de significado en el lexicón mental[44], la cual sirve, además, como elemento vehiculador de la cultura del español y puede estar formada por una o más palabras ('cabeza', 'plato llano', 'arrancar malas hierbas', 'cortar el césped', 'ver la televisión', 'tenedor para el pescado',…).

Nattinger y De Carrico (1992**) (**como se cita en López, 2008, p.1**):** la actuación lingüística muestra que el vocabulario no sólo se almacena como lexemas individuales, sino que también lo hace de forma redundante, es decir, almacena segmentos de frases o partes largas de enunciados, han sido varios los autores que destacan la necesidad de segmentar la cadena hablada en unidades léxicas. Al respecto Ángel Raimundo Fernández expresa que: "La unidad léxica que interesa al lexicólogo y al semántico no siempre coincide con la palabra. Además

cada lengua estructura de manera diferente sus unidades léxicas". Por ejemplo en la oración: ese barco tiene Un ojo de buey. Ni ojo ni buey significan ojo y buey en ojo de buey. Tales unidades léxicas son las que se estructuran en campos semánticos. Definidos por Jost Trier como conjunto estructurado, sistemático, de significados de lexemas relacionados recíprocamente por un parentesco semántico estrictamente significativo.

Toulmin (1981) (Como se cita en Bataner, 1992), expresa al respecto: El léxico es el componente lingüístico que traba mejor el conocimiento del mundo y la competencia lingüística de un hablante, y estudiar léxico supone entrar en todos los campos de la educación y de la vida (por ello quizás no se deba abandonar la enseñanza del vocabulario al solo azar).

2.3 APLICACIONES DE LA DISPONIBILIDAD LÉXICA

Las aplicaciones pedagógicas, integradas en la Lingüística aplicada, además de ser el propósito con el cual nacieron los estudios de disponibilidad, siguen revistiendo una importancia excepcional. Aunado a tales aportes, en las últimas dos décadas, la utilidad de los léxicos disponibles para la planificación del vocabulario en la enseñanza de la lengua materna o para la selección y gradación léxicas en la enseñanza de lenguas extranjeras, se ha visto ampliada por sus aportes a otras disciplinas como: sociolingüística, psicolingüística, etnolingüística y la dialectología, entre otras.

2.3.1 DISPONIBILIDAD LÉXICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

La sociolingüística puede utilizar los resultados de las investigaciones de disponibilidad para analizar la variación léxica debida a diversos factores sociales (sexo, edad, lengua materna, lengua habitual o nivel sociocultural, tipo de centro donde se cursan los estudios, etc.), y de ser necesario introducir otras como tipo de escolarización y lugar de residencia (o ubicación geográfica del centro), dado que existen ciertas tendencias que indican una superioridad del léxico disponible en el medio urbano frente al rural y de la enseñanza privada sobre la pública.

2.3.2 DISPONIBILIDAD LÉXICA Y PSICOLINGÜÍSTICA

Los análisis del léxico disponible pueden resultar muy útiles para conocer la organización del lexicón mental. Definido éste como el conjunto de unidades léxicas que un hablante es capaz de reconocer y/o es capaz de utilizar en mensajes orales o escrito.

Para el modelo teórico generativista (Chomsky, 1995) (Como se cita en López, 2008, p. 7**):** el lexicón mental aparece dotado de una estructura interna compleja, capaz de regir una amplia variedad de fenómenos. El lexicón es un conjunto de elementos léxicos que constituyen las unidades atómicas de la sintaxis; es decir, el lexicón está constituido por elementos sustantivos o formantes, que metafóricamente podríamos denominar el almacén o diccionario del léxico; por elementos relacionales o reglas que, probablemente, actúan de manera semejante al sistema computacional de la sintaxis; y, posiblemente, por principios abstractos que rigen la forma y funcionamiento de esas reglas.

En lo que concierne a las pruebas de disponibilidad, éstas revisten gran importancia debido a que presentan una importante característica que las distingue de las que han sido utilizadas en psicolingüística. Al respecto (Aichiston 1987; López 1995:252-253) (como se cita en Samper et al., 2003, p. 106): en ellas no se pide una única respuesta al estímulo que se le proporciona al hablante y por ello resultan más naturales que las pruebas lingüísticas tradicionales.

2.3.3 DISPONIBILIDAD Y ETNOLINGÜÍSTICA

Las listas de disponibilidad léxica, proporcionan información sobre diversos aspectos culturales de las zonas geográficas que se estudian y ofrecen una posibilidad inmejorable de analizar las diferencias culturales que presentan las comunidades. Según (Samper Padilla 2003, p. 111) en el mundo hispánico son muy relevantes los resultados que ofrecen los trabajos realizados por Carcedo porque en ellos se pone de manifiesto cómo la preferencia por cierto tipo de léxico está íntimamente relacionada con factores culturales, geográficos, económico de las comunidades o regiones determinadas.

2.3.4 DISPONIBILIDAD Y DIALECTOLOGÍA

Su importancia radica en que a partir de los vocablos extraídos de las comunidades, mediante pruebas asociativas, es posible establecer comparaciones diatópicas, con el fin de comprobar el grado de compatibilidad léxica entre las distintas variedades del español. Y así, determinar número de vocablos comunes, número de vocablos diferentes, el número de vocablos exclusivos de cada conjunto y la suma de los vocablos exclusivos de los grupos objeto de estudio.

2.4 OTROS ESTUDIOS DE DISPONIBILIDAD EN EL MUNDO HISPÁNICO

Hernández (2010, p. 379), expresa que: "En el mundo hispánico, tras el estudio pionero de Humberto López Morales 1973, los estudios de disponibilidad léxica han tenido a partir de los años 90 un gran desarrollo tanto desde el punto de vista cualitativo como cuantitativo".

El primero se manifiesta en la cantidad de equipos de investigación que se han formado y en el número de investigaciones llevadas a cabo.

Son muchas las universidades en el mundo que cuentan con equipos de investigación dedicados a los estudios de disponibilidad léxica. Alcalá de Henares; Alicante; Almería; Barcelona; Cádiz; Cantabria; Castilla La Mancha; Las Palmas; Universidad de Turcu; Finlandia; Brigham University, EEUU; Universidad Autónoma de México; Universidad de La Habana; Universidad de Costa Rica; Universidad de Panamá; Universidad Pedagógica Nacional, Colombia; Universidad de Santiago y Universidad de Concepción en Chile; Honduras: Universidad Nacional Autónoma.

Los trabajos de investigación realizados hasta la fecha en el mundo hispánico desde hace unos años, una larga e importante nómina de 746 pueden dividirse en tres bloques.

El Proyecto panhispánico de léxico disponible, dirigido por el profesor López Morales. Su objetivo último es la publicación del léxico disponible común del mundo hispánico, así como el de cada uno de los países que forman la comunidad hispánica.

2.4.1 SITUACIÓN ACTUAL

Todos los equipos de investigación españoles están trabajando en el proyecto de El léxico disponible de España. A partir de los léxicos parciales ya publicados y de la realización de encuestas en las zonas pendientes.

En Hispanoamérica, dentro del Proyecto panhispánico, ya se han publicado los léxicos disponibles de la República Dominicana (Orlando Alba 1995), y de Puerto Rico (López Morales 1999). En los otros países la situación es muy desigual.

Chile fue uno de los países que más pronto acogió este tipo de estudios y desde hace tiempo vienen funcionando equipos de investigación en torno a Max S. Figueroa y a Alba Valencia, con aportaciones muy interesantes como El léxico disponible en estudiantes chilenos (1999).

En Argentina se han comenzado los trabajos en la provincia de Buenos Aires (Ana María Saine); en Uruguay (Carlos Jones, Universidad de Montevideo); en Colombia se han formado distintos grupos de investigación. María Clara Henríquez Guarín, actualmente trabaja en la RAE en Madrid, y un equipo formado por profesores de la Universidad Pedagógica Nacional de Bogotá y del Instituto Caro y Cuervo están llevando a cabo las encuestas en Bogotá, entre otros.
En Panamá bajo la supervisión de Margarita Vásquez, de la Universidad de Panamá. En Costa Rica, Víctor Sánchez y Marielos Murillo, tras sus estudios en otros niveles educativos, están trabajando ahora en las encuestas del Proyecto.; en Honduras, Dina Ríos Licona; en Cuba, se han comenzado las encuestas, dirigidas por Nuria Gregori, de la Universidad de La Habana.

Un segundo bloque lo forman aquellos que no se ajustan a todas las características del Proyecto panhispánico. En la mayoría de los casos ello es porque toman informantes de niveles educativos y edades diferentes. Estos estudios son muy interesantes por su posible aplicación a la enseñanza- aprendizaje del léxico de la lengua materna, en este caso el español.

El tercer bloque lo forman estudios sobre la disponibilidad léxica de estudiantes de español como segunda lengua. Su principal objetivo es comprobar la aplicación de estos estudios a la enseñanza del léxico de una L/2. .No son muchos los investigadores que han dedicado sus esfuerzos a esta línea de investigación, aunque los resultados son muy interesantes. El iniciador de estos estudios es Alberto Carcedo.

2.5 LA IMPORTANCIA DEL LÉXICO EN EL DESARROLLO COGNITIVO DEL SER HUMANO

De todos los aspectos apresados en el entramado de la comprensión –producción textual, el elemento léxico que se distingue por su autonomía semántica y su capacidad para introducir en el sistema las nociones de la realidad extralingüística parece exigir una atención especial. George Klare (como se cita en Mañalich, 1999, p. 252). Ha manifestado que: "considerada individualmente la palabra, o cualquier otra variable de naturaleza semántica es consistentemente mejor predictor (de la comprensibilidad) que la oración o cualquier otra variable de naturaleza sintáctica, añadiendo que la misma situación puede darse tanto en inglés como en otros idiomas". Afirmación que se convierte en una constante y pone de manifiesto en diversidad de textos referentes a la didáctica de lenguas, sean estas maternas u extranjeras. Al respecto. (Martínez, (1999, p. 159) Expresa que: La enseñanza y adquisición del vocabulario es una de las cuestiones más complejas a la par que prolongadas en el largo proceso de aprendizaje de las lenguas extranjeras

Cómo enseñar, nos preguntamos, el léxico de una lengua que se compone de centenares de miles de términos diferentes, cómo establecer una gradación coherente en su aprendizaje, y sobre todo, cómo saber qué palabras tienen un valor comunicativo mayor y son capaces de satisfacer las áreas de interés de los alumnos. Estas interrogantes deberían constituir, a nuestro entender, el punto de partida de toda aproximación a la enseñanza del vocabulario.

Al estudiar el vocabulario surgen muchas interrogantes ¿En qué consisten, cómo buscamos, utilizamos y relacionamos entre sí las palabras? Carroll, 2008, p. 106 afirma que: "De todos

los niveles de utilización del lenguaje, el de las palabras es el más familiar, dado que gran parte de nuestra actividad cotidiana implica una manipulación ingeniosa de las palabras".

Tal afirmación la podemos comprobar en la construcción de anagramas, acrósticos, sopas de letras, juegos de palabras, entre otros.

Existen algunos aspectos fundamentales que ayudan a entender y dar mayor valor a las palabras tanto en la adquisición o desarrollo de una lengua como en la construcción del sentido y significado de los enunciados:

- El conocimiento de una palabra implica conocer sus rasgos fonológicos, morfológicos, sintácticos y semánticos.
- El significado lo constituye su sentido y referencia. El sentido denota las relaciones de una palabra con otras; la referencia indica las relaciones entre una palabra y un objeto o situación del mundo al que representa.
- Los psicolingüistas denominan léxico interno a la organización del conocimiento de las palabras en la memoria permanente. En una red semántica, las palabras se representan como nodos y están conectadas mediante sus relaciones con otras palabras de la red. Cuando encontramos una determinada palabra en nuestro léxico, las propiedades que asociamos con aquella se ponen a nuestra disposición.
- ¿Cuáles son esas propiedades? Son el significado de la palabra, su deletreo y pronunciación, su relación con otras palabras, y otro tipo de información relacionada.
- El proceso de activación del conocimiento de las palabras se conoce como acceso al léxico, son varios los factores que influyen: la frecuencia de una palabra, sus atributos fonológicos y morfológicos, su grado de ambigüedad y el hecho de si recientemente se ha encontrado una palabra semánticamente similar.

Para utilizar las palabras de manera eficiente en la comunicación cotidiana, se hace necesario utilizar el conocimiento que hemos adquirido, tomando en cuenta aspectos fonológicos, morfológicos, semánticos y sintácticos. Tales aspectos nos permiten pronunciar adecuadamente las palabras, ubicarlas de forma correcta en la cadena hablada, formar nuevas palabras y entender lo que significan.

2.6 DISPONIBILIDAD LÉXICA Y LA DIDÁCTICA DE LENGUAS

A pesar de la evolución que han experimentado las investigaciones sobre disponibilidad léxica en el ámbito hispánico, pocas veces se han sabido aprovechar las nuevas metodologías de análisis léxicos y su aplicabilidad a la enseñanza de lenguas extranjeras. Entre las formas con que cuenta la lingüística contemporánea de analizar el vocabulario propio de una comunidad de habla, encontramos el estudio del léxico básico y el léxico disponible.
El léxico básico se encarga de ponderar la frecuencia y la dispersión, a fin de ofrecer índices reales de uso, determinando así la estabilidad de las palabras.

El léxico disponible, por su parte, compensa la frecuencia con el grado para determinar un índice real de disponibilidad (IRD) que está formado, esencialmente, por nombres concretos, precisamente la clase de palabra con menor estabilidad. Al respecto (López, H. 1983, p. 209) argumenta que: Las palabras que se usan habitualmente en cualquier situación comunicativa constituyen el léxico básico mientras que las utilizadas solo cuando abarcamos un tema concreto integran el léxico disponible. Ambos métodos son complementarios y nos ofrecen el perfil léxico de una comunidad lingüística.

Cuando el niño llega a la escuela ya tiene un cierto bagaje léxico, además del dominio de los niveles morfológico y sintáctico, a la vez, de las estructuras oracionales básicas. Será en la etapa escolar donde el niño amplíe y consolide su competencia lingüística a partir de tales conocimientos previos. El objetivo de esta etapa, como lo afirma López Morales debe ser conseguir que los escolares tengan una competencia léxica que disponga de todo el vocabulario fundamental de su comunidad.
La etapa escolar es muy significativa desde el punto de vista del aprendizaje lingüístico, y la que va a determinar, su futura competencia comunicativa como usuario de la lengua. En referencia a tal aspecto García Hoz, 1964 (Como se cita en Prado, 2004, p. 288) manifiesta que:

> La enseñanza del vocabulario general tiene sentido a lo largo de la enseñanza primaria y secundaria. A partir de una edad fija que podría situarse alrededor de los dieciséis años, el vocabulario general pierde su interés y es reemplazado por el vocabulario o vocabularios especializados, de acuerdo al trabajo a que cada persona se consagra. De ahí se puede deducir que antes del fin de la educación secundaria debe prepararse la enseñanza del vocabulario en función del tipo y del estudio del trabajo elegido por cada individuo.

Aun cuando no ha existido una enseñanza organizada del léxico, de forma progresiva, y en razón de unas necesidades funcionales, comunicativas, o cuando menos, en torno a unos campos semánticos concretos; el estudio del vocabulario continúa siendo uno de los aspectos claves del aprendizaje de lenguas sean éstas extranjeras o maternas.

A medida que crece nuestro acervo léxico se nos abren nuevas oportunidades u opciones a la organización del mundo desde diversas perspectivas: comunicativas, culturales y sociales de otros pueblos y otras gentes.

Aprender el vocabulario de una lengua es una labor compleja que no se limita a establecer la equivalencia semántica entre idea y palabra. Por tal razón como lo expresa Machado Durán en su artículo: La efectividad del trabajo con el vocabulario (Como se cita en Mañalich, 1999**,** p. 252):

> La necesidad de concebir el sistema lingüístico, con hincapié en su funcionamiento social, desemboca en el análisis del texto, a causa de que "la comunicación no se realiza con palabras aisladas sino por medio de textos", fundamento que emana de la propia etimología del vocablo. A saber, texto (latín: textile,): "tejido" en el que están urdidas una información visual significante, de superficie, y una estructura profunda de cuya conjugación emana la comprensión textual. Es decir que, además de poseer un conocimiento de la estructura textual

> hemos de conocer de manera sistemática las relaciones entre texto y contexto o situación comunicativa.

Van, T., (1997, p. 82) manifiesta al respecto que:

> Uno de los descubrimientos más importantes de la moderna filosofía de la lengua, que aporta la base para el desarrollo de la pragmática, consiste en el reconocimiento de que la utilización de la lengua no se reduce a producir un enunciado, sino que es a la vez la ejecución de determinada acción social.

Así pues, enseñar el vocabulario de una lengua ya sea materna o extranjera no es un trabajo de memorización de palabras, sino de aprender y relacionar, de discriminar y seleccionar en función de las condiciones comunicativas pertinentes. De ahí que todo estudio sobre la enseñanza de la lengua en general y, en este caso del léxico en particular, debe regirse por el enfoque comunicativo el cual parte de la idea que la lengua no es un objeto de estudio en sí sino un vehículo de comunicación y que, como tal, no se debe aprender sino que se debe usar. Tal enfoque está en concordancia con el paradigma constructivista; definido éste como una de las corrientes psicológicas más influyentes en el mundo actual que ha generado grandes expectativas para la reforma de los sistemas educativos y que ha dado paso a modelos activos de enseñanza, en los que el aula se convierte en un contexto de interrelación comunicativa y actividad constructiva funcional, a la vez, concibe a las personas como sujetos activos que aprenden, aprovechan experiencias y organizan lo que ya saben para lograr nuevos aprendizajes.

CAPÍTULO 3. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

3.1 EL MODELO DE LA INVESTIGACIÓN: ENFOQUE TEÓRICO

Esta investigación tiene un enfoque cuantitativo. No obstante, las conclusiones manifestadas, obtenidas a partir de los procedimientos matemático - estadísticos aplicados, fueron complementadas con las propias del análisis cualitativo para un mejor y definitivo conocimiento de los datos sociolingüísticos, en este caso de la variable sexo. Tiene un diseño no experimental puesto que las variables del problema no fueron controladas durante el proceso. Posee corte transversal tomando en cuenta que la recogida de datos se realizó de forma discreta, es decir, no continua en el tiempo.

3.2 ESTRATEGIA METODOLÓGICA DE LA INVESTIGACIÓN

Respecto a la metodología empleada, para la realización de esta investigación, se siguieron las pautas metodológicas comunes a las de otros trabajos de disponibilidad.

Para la elaboración de los léxicos disponibles se emplean los datos obtenidos en pruebas asociativas controladas, que constituyen un modo artificial de conseguir que afloren a la superficie, a través de listas escritas, las palabras de las que dispone, para uso inmediato, un determinado hablante o grupo específico de ellos.

Como ha destacado López, H. (1999, p.32), estas pruebas son "las únicas que hacen posible, en condiciones experimentales, que se realicen en la actuación lingüística las unidades léxicas con poca estabilidad estadística".

Todas las investigaciones de disponibilidad léxica han utilizado los llamados "centros de interés", unos estímulos temáticos relativamente amplios que persiguen provocar las respuestas de los sujetos entrevistados. En las primeras investigaciones francesas se emplearon 16 campos o centros de interés, sin embargo, en las investigaciones hispánicas del léxico disponible no se siguió la misma tradición, así en el primer trabajo exploratorio realizado en Puerto Rico por López Morales en 1973 el análisis se redujo a 10 centros de interés, relacionados con los propuestos por los investigadores franceses. La presente investigación se

realizó con cuatro centros de interés: Partes del cuerpo, la ropa, medios de transporte y la música. Selección que responde, en lo que respecta a los tres primeros centros al hecho de que están presentes en los trabajos iniciales de disponibilidad como en la mayoría de los actuales, además porque engloban una serie de situaciones de interés y de uso cotidiano. El cuarto se diferencia en que no está contemplado en las investigaciones de disponibilidad iniciales, pero sí en otros trabajos muy importantes debido a los hallazgos que éste ha proporcionado. Además porque despierta el interés para la mayoría de personas. Hecho que afecta positivamente cualquier investigación y a ésta en particular. Es importante aclarar que, la selección de unos centros y no de otros, estará en función de lo que se pretenda alcanzar a través de la disponibilidad, dado que su utilidad es múltiple. Ahora bien, si el trabajo tiene como finalidad, contribuir a la elaboración de un diccionario general de léxico disponible del español, tarea que actualmente se está llevando a cabo en diversas regiones de España y América, entonces existen ciertos parámetros que habrá que respetar.

El universo lo conformaron todos los alumnos que cursan el II de Bachillerato Académico del Instituto Primero de Mayo. Del total de secciones del curso en mención se seleccionó una de ellas, se procedió a la selección de veinte alumnos por sorteo, diez de ellos varones y diez mujeres. Los agrupamientos no obedecieron a razones intencionadas de índole académica.

3.3 VARIABLE SEXO

En los diversos trabajos de disponibilidad léxica se han tomado en cuenta, en la mayoría de los casos, las siguientes variables: nivel sociocultural, zona geográfica (urbana/rural), tipo de centro (público/privado), edad y la variable sexo. Es con esta última con la que se trabajará en esta investigación. La cual está presente en casi todas las investigaciones de carácter sociolingüístico y específicamente en los estudios de disponibilidad.

Trudgill (como se cita en Gómez, 2004**,** p.70). Expresa lo siguiente: "Es una larga tradición en sociolingüística delimitar si el comportamiento lingüístico es diferente en hombres que en mujeres".

Pero más que el factor biológico sexo, a la sociolingüística actual le interesa analizar la convergencia o divergencia en el comportamiento social, reflejado en el uso lingüístico, derivado de los fines o papeles sociales que desempeña cada uno de los géneros.

Prácticamente la totalidad de los trabajos de disponibilidad, desde los franceses de los años cincuenta, han tenido en cuenta las diferencias producidas por la condición masculina o femenina de sus informantes.

3.4 DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN

El alcance de esta investigación es descriptivo ya que se busca identificar el léxico disponible en los/as estudiantes de II de Bachillerato, Sección "A" de Instituto "1º de Mayo" y mostrar diferencias en cuanto a la variable sexo.

3.5 TRABAJO DE CAMPO

3.5.1 CARACTERÍSTICAS DEL MOMENTO Y DEL ESPACIO

La presente investigación se realizó en el Instituto Oficial 1º de Mayo de 1954, fundado el uno de marzo de 1974, por el Sindicato de Trabajadores Fesitranh cuando desempeñaba el cargo de presidente del mismo el Sr. Celeo González quien donó el terreno para su construcción. El instituto está ubicado en Boulevard del Norte, salida a Puerto Cortés, Colonia Fesitranh, San Pedro Sula, Cortés. Cuenta en la actualidad con una población estudiantil aproximada de 1800 estudiantes. Es una institución muy reconocida en la Zona Norte del país, con mucha credibilidad y prestigio por el nivel de formación de quienes egresan de la misma. Cuenta con personal docente altamente capacitado con nivel de licenciatura y en muchos casos con maestría. Actualmente ofrece las carreras: Bachillerato en Ciencias y Letras, Bachillerato en Ciencias y Letras y Técnico en Computación, Bachillerato en Promoción social, Bachillerato en Electrónica, Bachillerato en Electricidad.

Con respecto a la infraestructura posee 31 aulas divididas en ocho módulos: de Ciclo Común, Administrativo, Electrónica y Electricidad, Promoción Social, Computación, Bachillerato, talleres, laboratorios, biblioteca, Departamentos de orientación y consejería, gimnasio, talleres,

sala de coordinación, sala de maestros, áreas verdes. En apoyo al estudiantado la institución ofrece servicios de internet, fotocopiadora y venta de útiles escolares.

3.5.2 POBLACIÓN Y MUESTRA

La población de esta investigación la constituyeron (40 estudiantes) del II de Bachillerato Académico, Sección "A" del I Instituto "1º de Mayo de 1954", de la cual se determinó seleccionar de forma aleatoria una muestra de 20 estudiantes (10 mujeres y 10 varones) con el fin de formar dos grupos de igual tamaño que viabilizara la comparación de conjuntos a partir de la variable sexo. Los agrupamientos no obedecieron a razones intencionadas de índole académica.

La selección de alumnos del nivel en mención, responde a que según López Morales, los informantes no deben manejar una variedad de lengua especializada, fruto del desempeño de una profesión o de haber cursado estudios específicos.

3.5.3 TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

PROCEDIMIENTO DE RECOLECCIÓN

Los datos léxicos de la muestra se obtuvieron mediante pruebas asociativas aplicadas personalmente a los estudiantes en su centro educativo. Por cuestiones prácticas, desde la investigación pionera de Francia, las encuestas se realizan con estudiantes, porque éstos garantizan un número suficiente de informantes accesibles cuyos datos personales se pueden indagar con cierta facilidad.

La prueba o encuesta es escrita, anónima, trabaja con listas abiertas, lo cual obliga a un necesario control de tiempo (dos minutos por cada centro de interés).

La hoja inicial tiene el propósito de recoger los datos que permitirán la estratificación sociocultural e incluye un recuadro para marcar la variable sexo, los otros cuestionarios

contienen el nombre de los centros de interés en la parte superior y una serie de líneas numeradas (25 en nuestro caso) en las que los alumnos deben escribir los términos asociados a aquellos núcleos semánticos.

LOS PASOS, SEGÚN EL PROYECTO PANHISPÁNICO.

1. Se explica el mecanismo de la prueba y se toma como ejemplo el campo de los colores para reforzar la explicación.
2. Se advierte del carácter científico de la prueba, es decir, su aplicación se hace con el propósito de investigar no de evaluar a los alumnos.
3. Se enuncia a los informantes un centro de interés o estímulo temático relativamente amplio que persigue provocar las respuestas de los sujetos entrevistados. Luego se les pide que durante dos minutos escriban cuantas palabras les sugiera el citado centro, utilizando si fuera necesario el dorso de la hoja.

3.5.4 REGISTRO DE LA INFORMACIÓN

Con respecto a las normas usuales de edición del léxico disponible, éstas son las más generales:

1. Se eliminan los términos repetidos en un mismo campo léxico de la encuesta.
2. Como principio general, se adopta la norma ortográfica seguida por la RAE y por los principales diccionarios del español.
3. En los extranjerismos, si no aparecen en los diccionarios españoles, se adopta la grafía original.
4. Unificación ortográfica en los casos de diferentes grafías válidas por una palabra: gineta/jineta. Suele adoptarse la que el DRAE presenta como preferible.
5. Neutralización de las variantes meramente flexivas. Se adopta la forma no marcada del paradigma: verbos en infinitivo, sustantivos y adjetivos en singular y, si presentan variación de género, en masculino.

EXCEPCIONES:

Denominaciones de juegos: veo, veo; policías y ladrones.

Diminutivos lexicalizados: mesilla o mesita.

Sustantivos que funcionan como complemento de un verbo u otro sustantivo: estante de libros.

Posibles significados distintos: pecho – pechos.

PARTICULARIDADES:

En algunos estudios se han adoptado los siguientes criterios respecto de la variación genérica y numérica.

Cuando hay variación genérica y para que quede constancia de su existencia se copia el masculino seguido de barra y/o seguido de (a): perro – perra > perro/a; Perro(a). En la variación numérica se actúa de forma similar: gato – gatos > gato/s; gato(s).

Unificación, mediante paréntesis, de las formas plenas y los acortamientos:

Bolígrafo – boli>bolí (grafo); televisión – tele > tele (visión).

Unificación mediante paréntesis de las lexías plenas y sus variantes acortadas:

Columna - columna vertebral >columna (vertebral).

Marcas comerciales: como regla general se ha adoptado la de mantener sólo

aquellas marcas que están plenamente lexicalizadas: coca cola.

Pero al existir dificultades para determinar el grado de lexicalización, algunos

investigadores han tomado la decisión de mantenerlas todas, aunque señalándolas

con algún tipo de marca.

De acuerdo con las características de la investigación, posteriormente se determina su inclusión o exclusión definitivas.

3.6 PROCESO DE ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN

Una vez que se dispone de todos los listados de los centros de interés según los criterios de edición previamente establecidos, el siguiente paso será calcular el índice de disponibilidad léxica el cual se obtiene, conjugando dos magnitudes: el número de informantes que utiliza una determinada palabra y el lugar en que cada uno la menciona (haciendo uso del Programa Informático Lexidisp). El índice en mención, se calcula a través de una fórmula matemática compleja que fue inventada por López Chávez y Carlos Strassburger Frías, la cual fue aplicada por primera vez en una serie de trabajos hechos en México.

$$D(P_j) = \sum_{i=1}^{n} e^{-2.3\left(\frac{i-1}{n-1}\right)} \cdot \frac{f_{ji}}{I_1}$$

DONDE

n = máxima posición alcanzada en el centro de interés en la encuesta,
i = número de la posición en cuestión,
j = índice de la palabra tratada,
e = número real (2.718181818459045),
fji = frecuencia absoluta de la palabra j en la posición i,
I1 = número de informantes que participaron en la encuesta,
D (Pj) = disponibilidad de la palabra.

CAPÍTULO 4. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS

El objetivo de este capítulo es presentar los resultados cuantitativos generales de la investigación sobre la disponibilidad léxica de los alumnos de II de Bachillerato Académica, Sección "A" del Instituto 1º de Mayo de 1954, ubicado en la ciudad de San Pedro Sula. Por otro lado, determinar si existen diferencias en las respuestas, emitidas por los varones y las mujeres respectivamente, al referirse a un centro de interés específico.

Hay que tener muy en cuenta los datos estadísticos, ya que según López, H. (1983), en la lingüística actual, la estadística no es sólo una disciplina de apoyo, un recurso técnico, un instrumento al servicio del lingüista, único papel que desempeñó durante largo tiempo, sino que constituye un soporte teórico fundamental para esta investigación y un factor determinante para la solución de problemas importantes.

4.1. ANÁLISIS Y COMENTARIO DE LOS DATOS CUANTITATIVOS

PARTES DEL CUERPO (MUJERES)

Alfabético | Disponibilidad | Frecuencia

	palabra	disponibilidad	frecuencia
	cabeza	0.50743	3.60825
	brazos	0.49935	3.60825
	piernas	0.47279	3.60825
	dedos	0.45638	4.63917
	orejas	0.45128	3.60825
	nariz	0.42161	4.12371
	pies	0.41130	3.60825
	ojos	0.39938	3.60825
	boca	0.32861	3.60825
	rodillas	0.27446	3.09278

TABLA Nº 1

En el centro de interés **partes del cuerpo** (en el caso de las mujeres), se registraron 80 palabras que hacen referencia a la anatomía humana, tanto interna como externa. Aparece en primer lugar, la palabra "cabeza" (1; 0.50743).

Esta proporción siempre nos indicará el rango de aparición (1) y, a continuación informará del índice de disponibilidad (IDL: 0.50743). En secuencia de aparición se encuentran "brazos" (2; 0.49935), "piernas" (3; 0.47279), "dedos" (4; 0.45638), "orejas" (5; 0.45128), "nariz" (6; 0.42161), "pies" (7; 0.41130), "ojos" (8; 0.39938), "boca" (9; 0.32861), "rodillas" (10; 0.27446).

PARTES DEL CUERPO (VARONES)

Alfabético | Disponibilidad | Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia
	0.00000	0.00000
abdomen	0.06313	0.51546
abdominales	0.04369	0.51546
articulaciones	0.02758	0.51546
boca	0.32861	3.60825
brazo	0.19121	1.03093
brazos	0.49935	3.60825
cabello	0.16595	1.54639
cabeza	0.50743	3.60825
cadera	0.04790	0.51546
caderas	0.03315	0.51546

TABLA Nº 2

En el caso de los varones, se registraron al igual que las mujeres, 80 palabras. Destaca, en primer lugar, la palabra "abdomen" (1;0.06313), en secuencia de aparición se encuentran "abdominales" (2;0.04369), "articulaciones" (3;0.02758), "boca" (4;0.32861), "brazo" (5;0.19121), "brazos" (6;0.49935), "cabello" (7;0.16595), "cabeza" (8;0.50743), "cadera" (9;0.04790), "caderas" (10;0.03315).

LA ROPA (MUJERES)

Alfabético | Disponibilidad | Frecuencia

	palabra	disponibilidad	frecuencia
	pantalón	0.81513	4.68750
	camisa	0.55434	3.12500
	blusa	0.54052	3.64583
	calcetines	0.41163	4.16667
	blúmer	0.35475	3.64583
	zapatos	0.33256	3.12500
	short	0.33006	2.60417
	brasier	0.30346	3.12500
	falda	0.27842	3.12500
	faldas	0.23540	2.08333

TABLA No.3

Las diez palabras más disponibles asociadas al campo de **la ropa,** con un recuento de 89 palabras en total (en el caso de las mujeres), incluyen prendas de vestir y complementos: "pantalón" (1; 0.81513), "camisa" (2; 0.55434), "blusa" (3; 0.54052), "calcetines" (4; 0.41163), "blúmer" (5; 0.35475), "zapatos" (6; 0.33256), "short" (7; 0.33006), "brasier" (8; 0.30346), "falda" (9; 0.27842), "faldas" (10; 0.23540).

LA ROPA (VARONES)

Alfabético | Disponibilidad | Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia
camisa	0.68587	4.25532
bóxer	0.50980	3.72340
camiseta	0.46561	2.65957
pantalón	0.40340	2.65957
zapatos	0.35964	4.25532
tenis	0.34355	3.19149
calcetas	0.33463	2.65957
shorts	0.29350	2.65957
pantalones	0.24509	1.59574
calzoneta	0.23540	2.12766

TABLA Nº 4

Los varones, registraron 95 palabras en total. Al igual que las mujeres incluyen en este campo prendas de vestir y complementos: “camisa” (1; 0.68587), “bóxer” (2; 0.50980), “camiseta” (3; 0.46561), “pantalón” (4; 0.40340), “zapatos” (5; 0.35964), “tenis” (6; 0.34355), “calcetas” (7; 0.33463), “shorts” (8; 0.29350), “pantalones” (9; 0.24509), “calzoneta” (10; 0.23540).

MEDIOS DE TRANSPORTE (MUJERES)

Alfabético | Disponibilidad | Frecuencia

	palabra	disponibilidad	frecuencia
	carro	0.70787	4.70588
	avión	0.56730	4.11765
	bus	0.49663	4.11765
	bicicleta	0.45972	5.29412
	helicóptero	0.37016	3.52941
	patineta	0.35824	4.70588
	patines	0.33321	4.70588
	avioneta	0.29627	2.94118
	barco	0.25572	2.94118
	caballo	0.24515	2.94118

TABLA Nº 5

En los medios de transporte (en lo expresado por las mujeres), de las 67 palabras recogidas, ocuparon las primeras posiciones: “carro” (1; 0.70787), “avión” (2; 0.56730), “bus” (3; 0.49663), “bicicleta” (4; 0.45972), “helicóptero” (5; 0.37016), “patineta” (6; 0.35824), “patines” (7; 0.33321), “avioneta” (8; 0.29627), “barco” (9; 0.25572), “caballo” (10; 0.24515).

Varones. De las 66 palabras recogidas, ocuparon las primeras posiciones: “avión” (1; 0.63797), “bicicleta” (2; 0.57766), “tren” (3; 0.51503), “barco” (4; 0.42127), “motocicleta” (5; 0.40755), “carro” (6; 0.36709), “autobús” (7; 0.36042), “triciclo” (8; 0.35543), “rapidito” (9; 0.34056), “patines” (10; 0.28076).

MEDIOS DE TRANSPORTE (VARONES)

palabra	disponibilidad	frecuencia
avión	0.63797	5.71429
bicicleta	0.57766	5.14286
tren	0.51503	4.00000
barco	0.42127	4.00000
motocicleta	0.40755	4.57143
carro	0.36709	2.28571
autobús	0.36042	2.28571
triciclo	0.35543	4.57143
rapidito	0.34056	2.85714
patines	0.28076	3.42857

TABLA Nº 6

Con 99 palabras, el centro de interés, **la música** recoge en los primeros lugares (en el caso de las mujeres): “reggaetón” (1; 0.46382), “pop” (2; 0.44677), “rock” (3; 0.36864), “zamba” (4; 0.35532), “hip hop” (5; 0.29043), “merengue” (6; 0.27688), “piano” (7; 0.25395), “punta” (8; 0.25221), “salsa” (9; 0.21766), “guitarra” (10; 0.20964).

LA MÚSICA (MUJERES)

	palabra	disponibilidad	frecuencia
	reggaetón	0.46382	3.31492
	pop	0.44677	3.86740
	rock	0.36864	3.86740
	zamba	0.35532	2.76243
	hip hop	0.29043	3.31492
	merengue	0.27688	3.31492
	piano	0.25395	3.31492
	punta	0.25221	2.76243
	salsa	0.21766	2.20994
	guitarra	0.20964	2.76243

TABLA Nº 7

En el caso de los varones con un total de 82 palabras, en los diez primeros rangos destacan: “rock” (1; 0.72737), “salsa” (2; 0.52996), “reggaetón” (3; 0.52499), “zamba” (4; 0.50503), “merengue” (5; 0.45518), “pop” (6;0.38523), “bachata” (7; 0.38227), “punta” (8; 0.31323), “rock and roll” (9; 0.24515), “hip hop” (10; 0.21916).

LA MÚSICA (VARONES)

Alfabético | Disponibilidad | Frecuencia

	palabra	disponibilidad	frecuencia
	Rock	0.72737	5.84795
	Salsa	0.52996	4.67836
	Reggaetón	0.52499	4.09357
	Zamba	0.50503	4.09357
	Merengue	0.45518	4.09357
	Pop	0.38523	4.09357
	Bachata	0.38227	2.92398
	Punta	0.31323	4.67836
	Rock and Roll	0.24515	2.33918
	Hip- Hop	0.21916	2.33918

TABLA Nº 8

GRÁFICO Nº 1

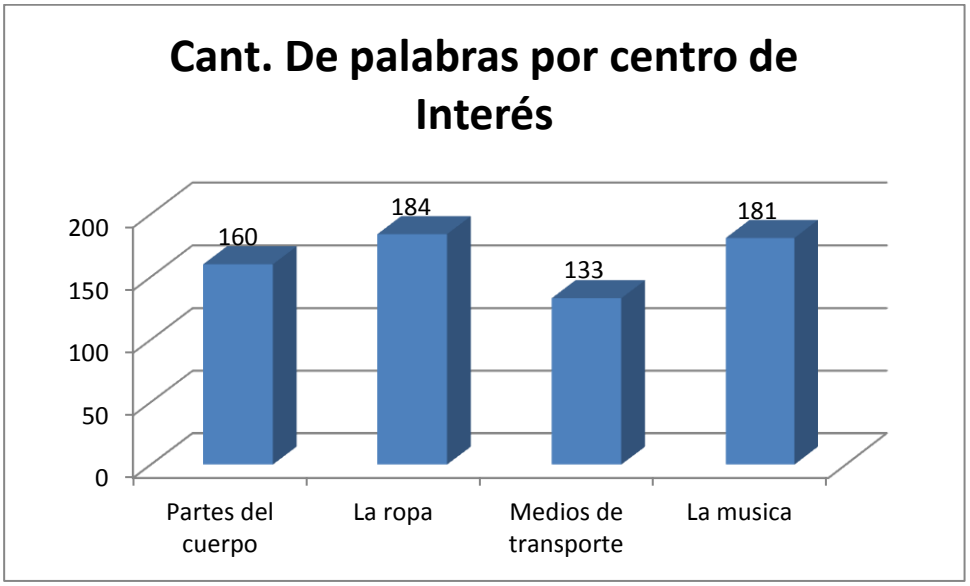
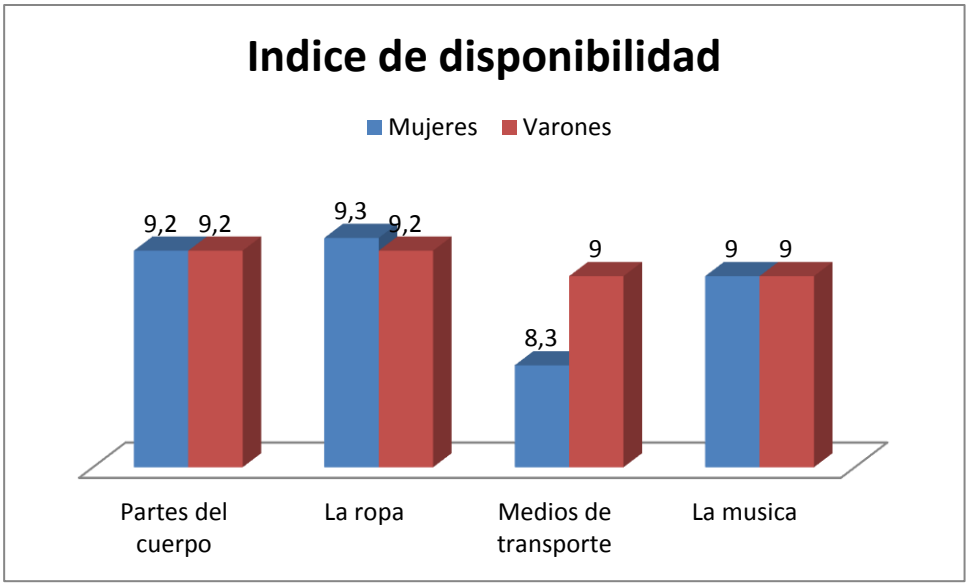


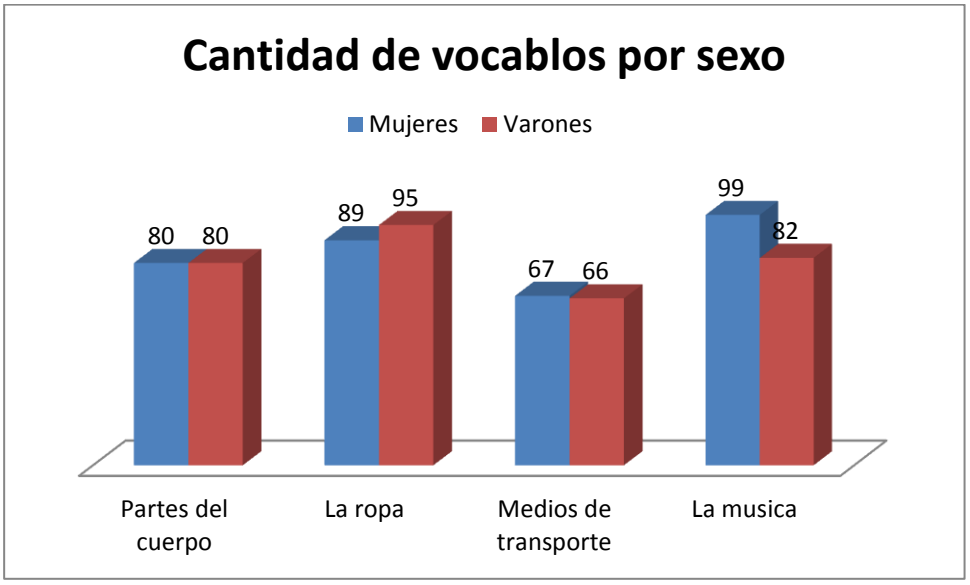
GRÁFICO Nº 2



PROMEDIO DE PALABRAS SEGÚN LA VARIABLE SEXO

Es el centro de interés 04 "La ropa" el que aglutina un mayor número de palabras (184 en total), 89 expresadas por las mujeres y 95 por los varones, frente al centro con menor número de vocablos "Medios de transporte" con 133 palabras en total. De las cuales 67 corresponden a las mujeres y 66 a los varones.

GRÁFICO Nº 3



La variable sexo es la primera de las variables sociales consideradas. Es en el centro de interés "la ropa" donde los varones aportan un número superior de palabras (95) al de las mujeres (89).

En el caso del centro de interés "La música" las mujeres aportan un número superior (99) con respecto a los varones (82).

En el centro de interés "partes del cuerpo" coinciden varones y mujeres en cuanto a cantidad de palabras (80) respectivamente. En el centro "Medios de transporte hay una leve superioridad de las mujeres con respecto a los varones, 67 y 66.

ANÁLISIS DE LAS TABLAS COMPARATIVAS ENTRE MUJERES Y VARONES, SEGÚN EL CENTRO DE INTERÉS

CENTRO DE INTERÉS 01 “PARTES DEL CUERPO”

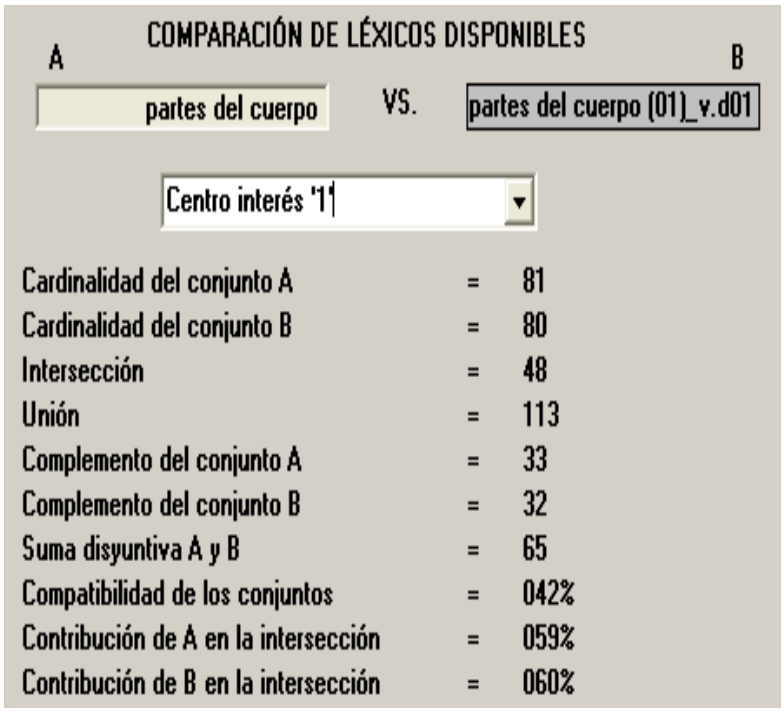


TABLA COMPARATIVA Nº1

El conjunto A, representa o se refiere a las mujeres y el conjunto B, a los varones.

1. La cardinalidad, significa que las mujeres escribieron 81 palabras diferentes en relaciona a los varones quienes escribieron 80.

2. Intersección, interprétese como la cantidad de palabras que coinciden, es decir, 48 palabras están en común para ambos grupos, en el caso del centro 01.

3. La unión, refleja la cantidad de palabras que emitieron entre ambos grupos (113), tomando en cuenta una sola vez, aquellas palabras que fueron repetidas.

4. Complemento del conjunto A. Se refiere al total de palabras del grupo, exceptuando las palabras en que coincidieron ambos grupos. En este caso 33 para el conjunto A y 32 para el conjunto B.

5. Suma disyuntiva, es la suma de los elementos complementarios, es decir la suma de aquellos vocablos que no se repiten. En este caso son 65 elementos que no se repiten.

6. Compatibilidad de los conjuntos. Hace una comparación (división o cociente) entre las palabras repetidas (intersección) y la unión de los conjuntos (o cantidad de palabras). Lo cual nos dice que aunque la cantidad de palabras emitidas sea casi igual, el tipo de palabras asociadas al centro por cada conjunto es bastante diferente.

7. Contribución de A en la intersección. Representa la proporción del total de elementos de un conjunto o grupo de palabras que forma parte de la intersección o de palabras repetidas. Esto confirma que los varones tienen una mayor cantidad de palabras repetidas (59%) con respecto a las mujeres (58%) lo cual significaría una menor riqueza en cuanto a la diversidad de palabras.

CENTRO DE INTERÉS 02 “LA ROPA”

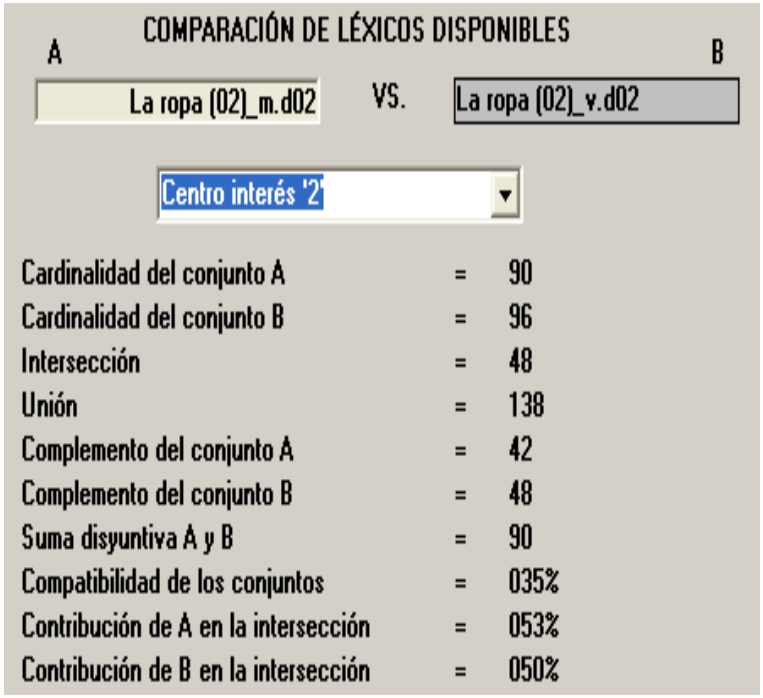


TABLA COMPARATIVA Nº 2

1. La cardinalidad, significa, que las mujeres escribieron 90 palabras diferentes en relación con los varones quienes escribieron 96.

2. La intersección se refiere a la cantidad de palabras en que coinciden ambos conjuntos. En el caso de este centro, 48 están en común. Este dato es similar al anterior.

3. Con respecto a la unión, en este centro fueron 138 las palabras emitidas entre los dos conjuntos, tomando en cuenta una sola vez aquellas que fueron repetidas.

4. El complemento del conjunto A se refiere al total de palabras diferentes emitidas, en este caso por las mujeres (42) en relación al de los varones (48).

5. La suma disyuntiva de A y B nos dice, en este caso, que son 90 los vocablos que no se repiten. Dato que en comparación al centro anterior, refleja mayor diversidad de términos, hecho que posiblemente tenga que ver con la naturaleza del mismo o el interés que por él tengan los conjuntos.

6. La compatibilidad de los conjuntos en este centro 35% nos dice que si bien es cierto la diferencia numérica de vocablos empleada por varones y mujeres no es muy significativa, sí lo es con respecto al tipo de palabras asociados al centro.

7. Si la contribución en la intersección, representa la proporción del total de elementos o palabras de un conjunto o grupo. Este análisis confirma que las mujeres tienen una mayor cantidad de palabras repetidas (53%) en relación a los varones (50%) lo que significa que las primeras muestran menor riqueza léxica con respecto a los varones.

CENTRO DE INTERÉS 03 “MEDIOS DE TRANSPORTE”

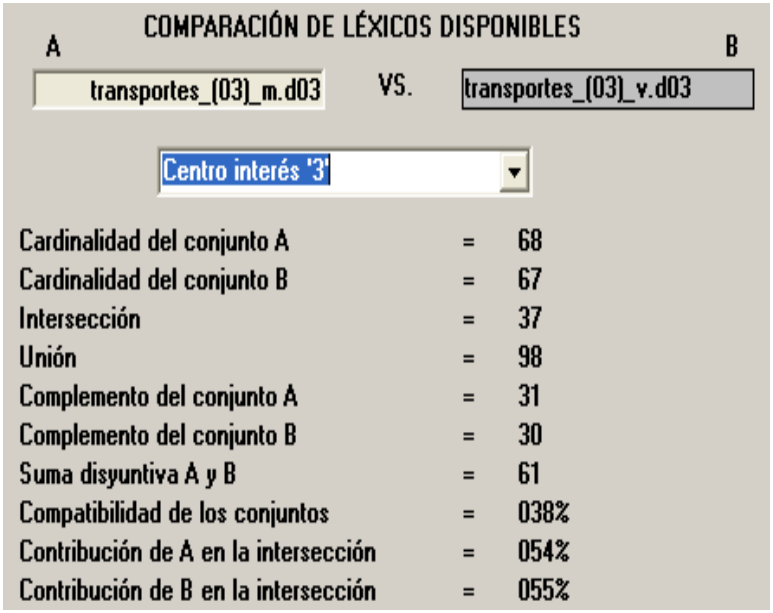


TABLA COMPARATIVA Nº 3

1. Dado que la cardinalidad significa, los vocablos diferentes empleados por los grupos A y B. En este caso las mujeres emitieron 68 palabras distintas y los varones 67, de lo cual inferimos que existe mucha similitud léxica entre ambos.

2. Con respecto a la intersección, son 37 palabras las que tienen en común ambos grupos.

3. La cantidad de palabras que emitieron entre ambos grupos fue de 98, tomando en cuenta una sola vez aquellas que fueron repetidas.

4. Si el complemento significa el total de palabras, exceptuando las palabras en que coincidieron ambos grupos. Las mujeres emitieron 31 términos mientras que los varones 30.

5. La suma disyuntiva, es la suma de los elementos complementarios, es decir, los que no se repiten. Significa que el total de términos diferentes entre varones y mujeres es de 61.

6. La compatibilidad de los conjuntos en este centro es del 38%. Una vez más este porcentaje deja manifiesta la diferencia léxica entre hombres y mujeres.

7. La contribución de A en la intersección es de 54% y la de B, 55% lo cual nos informa que los varones emiten una mayor cantidad de palabras repetidas con respecto a las mujeres.

CENTRO DE INTERÉS 04 “LA MÚSICA”

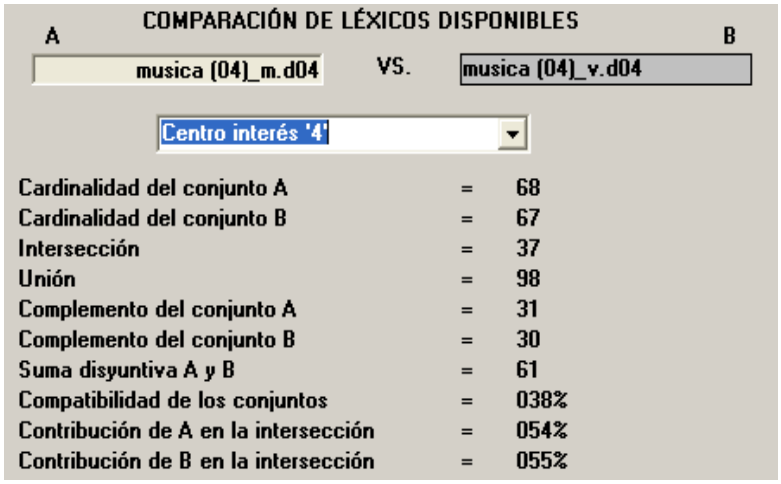


TABLA COMPARATIVA Nº 4

1. Dado que la cardinalidad refleja, en este caso, las palabras diferentes, entonces las mujeres emitieron 68 voces distintas y los varones 67.

2. La intersección de ambos grupos, es decir, la cantidad de palabras que tienen en común mujeres y varones es de 37.

3. La cantidad de palabras que emitieron entre ambos grupos fue de 98, tomando en cuenta una sola vez, aquellas que fueron repetidas.

4. El complemento es el total de palabras del grupo, exceptuando las palabras en que coincidieron ambos grupos. En las mujeres fue de 31 y en los varones de 30.

5. La suma disyuntiva de A y B, en otras palabras, la suma de aquellos términos que no se repiten entre mujeres y varones es de 61.

6. El grado de compatibilidad de vocablos de las mujeres en relación al de los varones es de 38%. Elemento muy recurrente en los diversos centros de interés y de mucho valor para esta investigación, dado que una de las preguntas de la misma es: ¿Qué diferencias existen en las respuestas emitidas por los varones respecto de las mujeres al referirse a un centro de interés específico?

7. Contribución de A y B en la intersección este representa la proporción de palabras repetidas por las mujeres (54%) y (55%) los varones. De los cuatro centros analizados, en tres de ellos los varones presentan mayor cantidad de vocablos repetidos, hecho que reflejaría menor riqueza léxica de los varones en comparación con las mujeres.

ANÁLISIS CUALITATIVO DE LOS DATOS

CONSIDERACIONES PREVIAS

Los datos estadísticos recopilados en el apartado anterior requieren un análisis cualitativo complementario, puesto que el lenguaje no es solo número y estadística. Los materiales recogidos nos permiten observar diversos aspectos del comportamiento léxico, entre ellos:

a) Diferencias lingüísticas de los escolares tanto léxicas (vulgarismos, registros, etc.) como ortográficas (acentuación, grafías, entre otras.)
b) Transferencias léxicas en distintas áreas temáticas.
c) Diferentes procesos de lexificación (composición, derivación, sinonimia, antonimia, es decir, descubrir los campos asociativos de las palabras, sustantivos abstractos, marcas comerciales, siglas, profesiones en femenino, etc.)
d) Estudio de las categorías gramaticales.
e) Averiguar el grado de convergencia conceptual-convergencia cualitativa- en los repertorios léxicos de los diferentes subgrupos y entre las unidades léxicas más representativas de cada área temática. El interés radica, en este caso en conocer hasta qué punto son compatibles las primeras diez palabras de los inventarios disponibles de varones y mujeres. Consultar Gómez, M. (2004, p. 181).

ANÁLISIS CUALITATIVO, COMPARANDO LOS DIEZ VOCABLOS MÁS DISPONIBLES DE HOMBRES Y MUJERES.

En el presente análisis cualitativo, se inicia comparando los diez vocablos más disponibles de hombres y mujeres por cada centro de interés, con el propósito de conocer hasta qué punto esas palabras son compatibles; así como un análisis del uso específico del léxico generado (coloquialismos, extranjerismos, sinónimos y registros) que aparece asociado a cada uno de los centros de interés.

En el centro 01 los vocablos aportados por hombres y mujeres son muy diferentes, los únicos en los que coinciden son: "brazo" y "cabeza" están en primer y segundo lugar en las mujeres y en quinto y octavo lugar en los varones respectivamente.

RANGO	**MUJERES**	**VARONES**
1	Cabeza	Abdomen
2	Brazos	Abdominales
3	Piernas	Articulaciones
4	Dedos	Boca
5	Orejas	Brazo
6	Nariz	Brazos
7	Pies	Cabello
8	Ojos	Cabeza
9	Boca	Cadera
10	Rodillas	Caderas

CUADRO 1: vocablos más disponibles en varones y mujeres en el centro 01

En el centro 02, la divergencia sigue siendo significativa. Dado que hombres y mujeres coinciden únicamente en tres vocablos, éstos en posiciones diferentes. En el caso de las mujeres, curiosamente aparece en primer lugar "pantalón", segundo "camisa" y tercero "zapatos". En los varones: posición número uno "camisa", número cuatro "pantalón" y en quinta posición "zapatos".

RANGO	**MUJERES**	**VARONES**
1	Pantalón	Camisa
2	Camisa	Bóxer
3	Blusa	Camiseta
4	Calcetines	Pantalón
5	Blúmer	Zapatos
6	Zapatos	Tenis
7	Short	Calcetas
8	Brasier	Shorts
9	Falda	Pantalones
10	Faldas	Calzoneta

CUADRO 2: vocablos más disponibles en mujeres y varones en el centro 02.

En el centro 03, continúa la divergencia de términos empleados por mujeres y varones respectivamente, sin embargo son tres los términos en que coinciden ambos, aunque en posiciones distintas. Los empleados por las mujeres en orden de aparición: “carro”, “avión”, “bus” y por los varones: “avión”, “bicicleta” y “carro

RANGO	**MUJERES**	**VARONES**
1	Carro	Avión
2	Avión	Bicicleta
3	Bus	Tren
4	Bicicleta	Barco
5	Helicóptero	Motocicleta
6	Patineta	Carro
7	Patines	Autobús
8	Avioneta	Triciclo
9	Barco	Rapidito
10	Caballo	Patines

CUADRO 3: vocablos más disponibles en mujeres y varones en el centro 03.

En el centro 04 las diferencias en los vocablos son mínimas, en relación a los centros anteriores ya que coinciden ambos en ocho palabras de las cuales dos aparecen en igual posición: “zamba” y “punta” en cuarto y octavo lugar respectivamente.

RANGO	MUJERES	VARONES
1	Reggaetón	Rock
2	Pop	Salsa
3	Rock	Reggaetón
4	Zamba	Zamba
5	Hip hop	Merengue
6	Merengue	Pop
7	Piano	Bachata
8	Punta	Punta
9	Salsa	Rock and Rool
10	Guitarra	Hip hop

Cuadro 4: vocablos más disponibles en mujeres y varones en el centro 04.

De lo anterior puede decirse que el factor “sexo” es relevante, debido a que existen diferencias a nivel del vocabulario empleado por hombres y mujeres; en ocasiones relacionados con la cantidad de vocablos, como se refleja en el centro 02, también con respecto al grado de disponibilidad, así como al tipo de vocabulario emitido por cada sexo.

UN ANÁLISIS AL USO ESPECÍFICO DEL LÉXICO GENERADO (COLOQUIALISMOS, EXTRANJERISMOS, SINÓNIMOS Y REGISTROS) QUE APARECE ASOCIADO A CADA UNO DE LOS CENTROS DE INTERÉS.

En el primer centro de interés, partes del cuerpo, aun cuando los informantes emplearon algunos términos de uso coloquial como chiches, canillas, trasero y panza; en general el léxico tanto de mujeres como de varones está bastante estandarizado.

Ejemplo de ello es el empleo de palabras como: articulaciones (3), abdomen (1), cabello (7), etc. en varones. Por su parte las mujeres: tobillo (15), glúteos (21), entre otras.
Otro aspecto importante son los diferentes registros que utilizan para nombrar una misma realidad o cosa. Ejemplo: calzoncillos, bóxer, tanga, bikini; pantalones cortos, charqueros, pesqueros, bermudas, etc.

En el caso del centro de interés, la ropa, se observa un empleo significativo de voces extranjeras tanto en mujeres como en varones. Ejemplos, en el caso de los varones: bóxer (2), shorts (8), jeans (12), brasier (13), bikini (22), tops (60), etc. Las mujeres: blúmer (5), short (7), bóxer (19), jeans (26), etc.

En el centro, medios de transporte, a diferencia de los centros anteriores solo aparece el extranjerismo "jet". Los medios terrestres son los más prolijos en este centro y, llama la atención en el mismo, los referidos a animales: caballo, mula, burro, camello, yegua y elefante, no obstante, entre los primeros diez rangos ocupan las primeras posiciones: carro (1), avión (2), bus (3), bicicleta (4). En el caso de carro es la más disponible y la más frecuente en el caso de las mujeres y avión para los varones.

La música es el centro de interés más fecundo con respecto al número de palabras emitidas por las mujeres (99 en total), (82) los varones, haciendo un total de 181 vocablos. Además es un centro rico en extranjerismos tales como: punk, tap, country, pop, rock, entre otros.

Además están presentes los diferentes géneros y subcategorías musicales. Sumado a ello se encuentra una gran diversidad de instrumentos musicales y expresiones propias del centro en mención. Ejemplo: pentagrama, solfeo, claves musicales, partituras, entre otros, lo cual evidencia un conocimiento amplio de este campo por parte de los alumnos: varones y mujeres.

CONCLUSIONES

1. El léxico disponible, concebido en el marco de la léxico-estadística y de la lexicometría se ha revelado especialmente útil en la descripción del caudal de vocabulario que surge espontáneamente en una situación comunicativa determinada; además este conjunto de palabras es recuperado de forma inmediata y natural del lexicón mental de cada hablante.

2. La disponibilidad léxica como metodología de análisis lingüístico ha demostrado ser un referente clave para la planificación de la enseñanza del vocabulario, tanto de lenguas maternas, así como de extranjeras.

3. Las pruebas de disponibilidad, revisten gran importancia ya que presentan una característica muy importante que las distingue de las utilizadas en psicolingüística y es que en ellas no se pide una única respuesta al estímulo que se le proporciona al hablante y por ello resultan más naturales que las pruebas lingüísticas tradicionales.

4. Los estudios de disponibilidad además de contribuir en la búsqueda de métodos más simples y eficaces para establecer y organizar el léxico disponible de una colectividad y, de contar con una base científica sólida para cualquier planificación relacionada con la enseñanza del vocabulario, también constituye un gran aporte para disciplinas como la Psicolingüística, Sociolingüística, Dialectología y Etnolingüística, entre otras.

5. Dado que el estudio del vocabulario continúa siendo uno de los aspectos claves del aprendizaje de lenguas maternas y extranjeras, los estudios de disponibilidad son un elemento fundamental para el tratamiento adecuado de tal aspecto.

6. Las pruebas asociativas son las únicas que hacen posible, en condiciones experimentales, que se realicen en la actuación lingüística las unidades léxicas con poca estabilidad estadística.

7. La variable "sexo" es de mucha relevancia para los estudios de disponibilidad, debido a que existen diferencias a nivel del vocabulario empleado por hombres y mujeres, en ocasiones relacionadas con la cantidad de voces como se refleja en el centro 02 "La ropa", también con respecto al rango de disponibilidad y al tipo de léxico emitido.

8. Si bien es cierto, los informantes emplearon algunos términos de uso coloquial tales como: chiches, canillas, trasero, entre otras, en general el léxico tanto de varones como de mujeres está bastante estandarizado. Ejemplo de ello es el empleo de palabras como: articulaciones, abdomen, tobillos, glúteos, etc.

9. Se observa en los cuatro centros de interés, el empleo de diferentes registros para nombrar una misma realidad o cosa. Ejemplo: pantalones cortos, bermudas, charqueros, pesqueros, etc. Aspecto que muestra la diversidad y por ende la riqueza léxica; asimismo nos permite conocer el verdadero vocabulario empleado por los alumnos y alumnas.

10. De los cuatro centros de interés estudiados, en dos de ellos: la ropa y la música, se observa un empleo significativo de voces extranjeras tales como: bóxer, short, bikini, top; jazz, tap, country, rock, entre otras.

11. El grado de compatibilidad de vocablos de las mujeres en relación al de los varones es de 38%, lo cual evidencia la diferencia léxica entre hombres y mujeres, sobre todo con respecto al tipo de vocablos empleados. Elemento muy recurrente en los centros de

interés analizados y de mucha importancia para esta investigación, dado que una de las preguntas de la misma es: ¿Qué diferencias existen en las respuestas emitidas por los varones respecto de las mujeres al referirse a un centro de interés específico?

12. De los cuatro centros de interés estudiados, en tres de ellos los varones presentan mayor cantidad de vocablos repetidos, dato que reflejaría menor riqueza léxica de los varones en comparación con las mujeres.

REFERENCIAS

Bataner, P. (1992). La investigación en enseñanza del español como lengua materna: vocabulario y léxico. [En línea] Obtenido el 17 de octubre de 2011 en http://www.centro virtual cervantes.

Carroll, D. (2008). Psicología del lenguaje. España: PARANINFO.

Cervero, M. Y Pichardo, F. (2000). Aprender y enseñar vocabulario. Madrid: Edelsa.

Fernández, A., Hervás, S., Báez, V. (1989). Introducción a la semántica. Madrid, España: Cátedra.

Fernández, N., Ruiz, M. (2000). En otras palabras. Vocabulario en contexto con actividades. Madrid: Edinumen.

Gómez, J. (1997). El léxico y su didáctica: una propuesta metodológica. Reale.

Gómez, M. (2004). La disponibilidad léxica de los estudiantes preuniversitarios de Valencia. España: Servei Publicaciones.

Hayas, K. (s.f.). "Algunas propuestas didácticas actuales sobre la enseñanza del léxico: para un mejor tratamiento del aprendizaje del vocabulario" [En línea] Obtenido el 2 de octubre de 2012 en http://cvc.cervantes.es/enseánza/biblioteca.

Hernández, J. (2010). La disponibilidad léxica. Revista Española de lingüística, 379-379.

Jiménez, B. (1986). Didáctica del vocabulario. Barcelona: Humanitas

López, E. (2008). Estudios de Disponibilidad Léxica en 43 estudiantes de ELE. Recuperado el 18 de septiembre, 2012 de, www.educacion.gob.es/dc

López, H. (1999). Léxico disponible de Puerto Rico. Madrid, España: Arco/libros.

López, J. y Rodríguez, F. Un modelo para la programación de la enseñanza del vocabulario. Madrid, España.

Mañalich, R., Doménech, C., Roméu, A., Hernández, V., Matos, E., González, M. et al. (1999). Taller de la palabra (pp. 252). La Habana, Cuba: Pueblo y educación.

Martínez, M. (1999). La enseñanza universitaria de las lenguas extranjeras. España: Publicaciones, Universidad de Alicante.

Mendoza, A., Villanueva, B., Cantarero, S., Galera, N., González, J., Cuadrado, L. et al. (2003). Didáctica de la lengua y la literatura. España: Prentice Hall.

Murillo, M. (1999). La enseñanza de la lengua española en I y II ciclos de educación general básica. Aportaciones de la Universidad de Costa Rica. [En línea] Obtenido el 18 de noviembre de 2012 en http://redalyc.uaemex.mx/pdf/447/44770321.pdf

Prado, J. (2004). Didáctica de la lengua y la literatura para educar en el siglo XXI. Madrid: La Muralla.

Pastora, J. (1990). El vocabulario como agente de aprendizaje. Madrid: La Muralla.

Samper, J., Bellón, J., Samper, M. (2003). El proyecto de estudio de la disponibilidad léxica en español. Gran Canaria, España

Saralegui, C. Tabernero. C. (2008). Aportación al proyecto panhispánico del léxico disponible: Navarra, España. [En línea] Obtenido el 10 de octubre de 2011 en http:/www.unav.es/linguis/simposiosel/actas/

Van, T. (1997). Texto y contexto. España: Cátedra.

PROPUESTA DE ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS PARA LA ENSEÑANZA DEL VOCABULARIO

II BACHILLERATO

PROPUESTA DE ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS PARA LA ENSEÑANZA DEL VOCABULARIO

INDICE

INTRODUCCIÓN……..…….64

I. JUSTIFICACIÓN……...66

II. OBJETIVOS……..…… 67

III. TEMARIO……. 67

IV. DURACIÓN……..…..68

V. ESTRATEGIAS……. 68

VI. DESARROLLO……....69

VII. OTRAS ACTIVIDADES PROPUESTAS……..... 116

INTRODUCCIÓN

En este inicio de milenio, esta sociedad posmoderna se estremece ante una serie de inquietantes cambios en todos los órdenes que está configurando una nueva realidad y que exige complejos retos al profesorado para dar respuestas satisfactorias y válidas a las recientes necesidades formativas del alumnado, surgidas en la sociedad de la información y conocimiento del siglo XXI. (Prado, 2001) (Como se cita en Aragonés, 2004). Tal afirmación plantea al profesorado importantes desafíos a los cuales es preciso dar respuesta y, en especial al profesor de lengua y literatura, debido a que los dominios del lenguaje tienen amplias implicaciones cognoscitivas, pues la lengua misma es el recurso vehicular básico para la enseñanza y la transmisión de todo tipo de ideas y de contenidos. En otras palabras, la formación integral del individuo tiene unos condicionantes determinados por el grado de su formación y de su capacidad lingüística. Otro aspecto a considerar es el carácter transversal de la comunicación: es el medio esencial de transmisión en el contexto educativo; los contenidos de formación son un reflejo de la interacción comunicativa entre personas y grupos.

Tal propuesta responde a la pregunta ¿Cuáles son algunas de las estrategias metodológicas que basadas en el conocimiento del léxico disponible contribuyen a la mejora de la enseñanza del vocabulario en la escuela? Tal condición ha permitido saber cuál es ese vocabulario (en este caso referido a los cuatro centros de interés: El cuerpo humano, la ropa, los medios de transporte y la música) que los estudiantes no expresan pero que conocen y únicamente hacen uso de él cuando se refieren a determinado tema.

Se espera que lo expuesto en este apartado sea de mucha utilidad; haciendo la salvedad de que estas estrategias son algunas de las tantas existentes, con la gran diferencia que se basan en un vocabulario real y no supuesto.

La propuesta incluye:

1) Justificación
2) Objetivo general y objetivos específicos
3) Temario
4) Duración
5) Estrategias
6) Desarrollo
7) Plan de clase por tema
8) Otras actividades propuestas
9) Bibliografía

I. JUSTIFICACIÓN

Murillo, R. (1999, P. 20) en su artículo La enseñanza del vocabulario en la Educación General Básica: propuesta metodológica, plantea dos medios para propiciar el enriquecimiento del vocabulario: Primero, la utilización del diccionario, segundo el estudio del vocabulario mediante el análisis de rasgos semánticos, que consiste en las interconexiones emocionales o semánticas que los estudiantes puedan entablar entre las palabras nuevas y el léxico ya conocido. Es decir, llevar a cabo un aprendizaje significativo y entablar puentes cognitivos entre el conocimiento previo y el nuevo aprendizaje.

La presente propuesta tiene el planteamiento anterior como premisa, hecho que se refleja en la selección de los temas y su vinculación con el inventario léxico, las estrategias y actividades planteadas.

En tal sentido, el conocimiento del inventario léxico de los estudiantes en lo que concierne a: las partes del cuerpo, la ropa, los medios de transporte y la música, permite al profesor vincular los contenidos del mismo con los nuevos temas, facilitando así el aprendizaje significativo de los estudiantes.

II. OBJETIVOS

GENERAL

1. Proporcionar al profesor de español estrategias metodológicas que orienten la enseñanza del vocabulario en su uso real, concebido como proceso interactivo y cambiante.

ESPECÍFICOS

2. Utilizar el vocabulario que los alumnos ya conocen en la construcción o aprendizaje de nuevos contenidos, propiciando así un aprendizaje significativo.
3. Vincular los temas de español con los contenidos de otras áreas a través del léxico específico y así propiciar la interdisciplinariedad.

III. TEMARIO

Para trabajar la Propuesta Didáctica del Léxico, se seleccionaron cuatro temas del Área de Español del II de Bachillerato Académico. Selección que responde a la pertinencia y adaptación con el vocabulario identificado en la investigación. Los temas en mención se extrajeron del libro Español 2: Comunicación y Literatura, Undécimo Grado- Bachillerato. ¿Por qué este texto y no otro? En primer lugar es el texto utilizado por los docentes para tal nivel, segundo porque los autores del mismo son un referente en cuanto a texto de español se refiere, debido a la profundidad con que abordan los temas y la experiencia de ambos como docentes del nivel medio.

TEMAS

1. Registro de información: El mapa conceptual.
2. La descripción: tipos y descripción de personas.

3. La acepción o significado de palabras y su relación con el contexto (éste se abordó de manera diferente a lo planteado en el texto, debido a la naturaleza de las actividades y del propósito a alcanzar).
4. El texto funcional: la carta, el reporte informativo y el currículum vitae.

Cada tema consta de: objetivos, tipo de estrategia a desarrollar, duración, actividades y plan de clase.

IV. DURACIÓN

Debido a que la selección de los contenidos se hizo por temas y no por unidades, y, a la naturaleza de las estrategias y al tipo de vocabulario empleado, el tiempo quedará establecido en los planes de clase correspondientes a cada tema.

V. ESTRATEGIAS

Las actividades están divididas según estén dirigidas a cada uno de los siguientes tipos de estrategias: metacognitivas, cognitivas, de memorización y comunicativas. Debemos tener en cuenta que en todo proceso educativo existen estrategias sociales y afectivas que se activan por sí solas. A su vez, las comunicativas están divididas en tres sub apartados según sean para el desarrollo de las destrezas de: comprensión, interacción y expresión oral y escrita. En cada tema se detallarán las estrategias específicas a desarrollar.

VI. DESARROLLO

TEMA 1

Registro de información: El mapa conceptual

- Cuadro de los conectores más importantes y la relación que establecen.
- Actividades de análisis, relación y construcción.

DURACIÓN

Dos horas clase

OBJETIVOS
GENERAL 1. Desarrollan la habilidad de hacer mapas conceptuales. ESPECÍFICOS 1. Utilizan el vocabulario que los alumnos ya conocen en la construcción o aprendizaje de nuevos contenidos, propiciando así un aprendizaje significativo. 2. Organizan, clasifican y jerarquizan la información sobre los instrumentos musicales, luego elaboran un mapa conceptual. 3. Hacen uso de la técnica del mapa conceptual en las lecturas de las diversas asignaturas.

ESTRATEGIAS		
DE MEMORIA	- Crear asociaciones mentales. - Asociar con imágenes o sonidos. - Analizar y razonar.	• Agrupar. • Relacionar con lo conocido. • Contextualizar • Realizar campos semánticos • Usar palabras claves • Reconocer, usar estructuras y modelos
COGNITIVAS	- Organizar la información recibida para poder utilizarla	
METACOGNITIVAS	- Enfocar y delimitar el aprendizaje	• Visión de conjunto, inserción en lo conocido
COMUNICATIVAS		• Comprensión • Interacción • Expresión oral y escrita

Fuente: Elaboración propia. Adaptada de http://marcoele.com/descargas/11/sanchez-estrategias lúdico.pdf.

ACTIVIDADES

ACTIVIDAD 1

a. El profesor/a entrega a los estudiantes una lista de palabras relacionadas con el Centro de interés: la música.

Reggaetón, zamba, rock, pop, merengue, romántica, clásica, ranchera, guitarra, tambor, violín, micrófono, viola, saxofón, pentagrama, oboe, piano, coro, partitura, notas musicales, bemoles, discoteca, video musical, claves musicales.

b. Solicita a los alumnos que clasifiquen las palabras según se refieran a: tipo de música, instrumentos musicales y las ubiquen en el siguiente cuadro.

Géneros musicales	Instrumentos musicales	Otros términos asociados a la música

c. Una vez organizada la información se les asigna la elaboración de un mapa conceptual.

ACTIVIDAD 2

a. Contesta las siguientes preguntas. Justifica tu respuesta con tu compañero.

¿Cuál es el instrumento musical…	DE CUERDAS	DE VIENTO	DE PERCUSIÓN
Guitarra			
Saxofón			
Flauta			
Tambor			
Marimba			
Contrabajo			
Violonchelo			
Violín			
Batería			
Flautín			
Clarinete			
Corno francés			
Bajo			
Trompeta			

b. Utilizando la información del cuadro, solicite al alumno que construya un mapa conceptual y que lo ilustre, utilizando una imagen que represente los instrumentos de viento, cuerdas y percusión respectivamente.

Fuente: Elaboración propia. Basado en Cervero, M. y Pichardo, F. (2000) Y Fernández, N. y Ruiz, M. (2000, p. 10-14)

PLAN DE CLASE

(Tema 1)

CENTRO EDUCATIVO: Instituto Oficial 1º de Mayo de 1954

ASIGNATURA: Español

DURACIÓN: 2 horas clase

TEMA: Registro de información: El mapa conceptual

OBJETIVO GENERAL:

1. Desarrollan la habilidad de hacer mapas conceptuales

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

1. Utilizan el vocabulario que los alumnos ya conocen en la construcción o aprendizaje de nuevos contenidos, propiciando así un aprendizaje significativo.
2. Organizan, clasifican y jerarquizan la información sobre los instrumentos musicales, luego elaboran un mapa conceptual.
3. Hacen uso de la técnica del mapa conceptual en las lecturas de las diversas asignaturas.

TEMA	ACTIVIDADES	RECURSOS	EVALUACIÓN
Registro de información: El mapa conceptual	INTRODUCCIÓN 1. Formación de hábitos: aseo, orden y disciplina. 2. Fomento de un valor 3. Indagación de conocimientos previos sobre el tema a través de preguntas. 4. Declaración de los objetivos propuestos. DESARROLLO 1. El docente mediante presentación (Power Point) muestra un esquema de mapa conceptual y solicita a los alumnos que a partir de ello formulen	Libro de texto Material impreso Computadora Diapositivas Papel rotafolio Marcadores Cuaderno Papel construcción Pegamento Cinta adhesiva	1.Participación 2. Elaboración de mapas conceptuales 3.Presentan glosario mediante un plegado

TEMA	ACTIVIDADES	RECURSOS	EVALUACIÓN
	un concepto de mapa conceptual e infieran cuál es su utilidad. 2. El docente explica: importancia del tema, elementos que lo constituyen, relaciones y conectores. 3. Elabora junto con los alumnos un mapa conceptual, haciendo uso de la información descrita en la actividad No. 1 APLICACIÓN 1. Organiza a los alumnos en parejas. 2. Les solicita que elaboren un mapa		

TEMA	ACTIVIDADES	RECURSOS	EVALUACIÓN
	conceptual basándose en la actividad No.2 3. Una vez finalizada la labor. Colocan alrededor del aula los mapas conceptuales y los explican. 4. Elaboran un glosario en plegado de las palabras clave utilizadas en los mapas elaborados.		

TEMA 2

. La descripción:

- Tipos
- Descripción de personas

DURACIÓN

4 horas clase

OBJETIVOS
GENERAL 1. Redactan en forma coherente, articulada y pertinente, textos descriptivos. ESPECÍFICOS 1. Distinguen las diversas formas de descripción haciendo uso de un cuadro comparativo. 2. Utilizan el vocabulario que los alumnos ya conocen en la construcción o aprendizaje de nuevos contenidos, propiciando así un aprendizaje significativo. 3. Hacen uso adecuado del vocabulario en la redacción de diferentes tipos de texto, en particular de textos descriptivos de acuerdo a la temática y el contexto.

ESTRATEGIAS		
COGNITIVAS	Reconocer y usar estructuras y modelos	
METACOGNITIVAS	Enfocar y delimitar el aprendizaje	• Visión de conjunto, inserción en lo conocido. • Dar prioridad a la comprensión • Identificar la finalidad de cada tarea
COMUNICATIVAS		• Comprensión • Expresión oral y escrita

Fuente: Elaboración propia. Adaptada de http://marcoele.com/descargas/11/sanchez-estrategias lúdico.pdf.

ACTIVIDADES

ACTIVIDAD 1

Descripción física

1. El profesor/a entrega a los estudiantes dos listas de palabras.
   La primera le servirá de insumo o recurso para desarrollar la actividad propuesta.

• Los ojos • El pelo • La nariz • La cara • La boca	• La frente • Las orejas • Las cejas • Las pestañas • Las extremidades

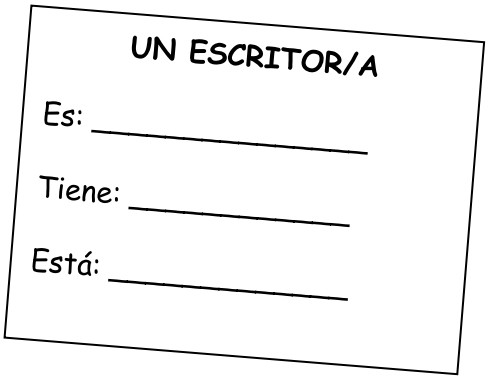
2. El profesor/a les solicita que relacionen cada palabra con la columna correspondiente.

				CEJAS
Abombada	Grandes	Larga	Grande	Pobladas
Ancha	Pequeños	Puntiaguda	Pequeña	Depiladas
Corta		Aguileña	De labios	
		Ancha	carnosos	
		Ñata	De labios	
		Respingada	gruesos	
		Pequeña	De labios	
		Grande	finos	

				LOS OJOS
Largas	Redonda	Largo	Grandes	Azules
Cortas	Ovalada	Corto	Pequeño/as	Verdes
Postizas	Alargada	Calvo	Anchos/as	Marrones
	Pálida	Rizado	Planos	Negros
	Sonrosada	Liso	Largos/as	Grises
	Simpática	Natural	Cortos/as	Almendrados
	Antipática	Teñido		Achinados
	Larga	Trenza		
	De pocos	Flequillo		
	amigos	Cola		
	De sueño	Moño		
	De disgusto			

3. Piensa en varios personajes famosos de tu país (un escritor, un/una cantante, un político destacado, un deportista importante), anota su nombre y describe su aspecto físico, su carácter y cómo crees que está últimamente.

3.1 Completa los siguientes recuadros, y a partir de ello redacta un texto descriptivo.



4. LA TIENDA DE ROPA

4.1 Se te presentan dos listas: A y B. La lista A contiene prendas de vestir; entre paréntesis aparecen letras del alfabeto en minúscula, éstas sirven para clasificar las prendas según sean: de vestir, deportiva, de noche, entre otras. La tabla B contiene la descripción de las prendas de acuerdo a letra del alfabeto.

4.2 Observa las listas A y B. El alfabeto te ayudará a describir las diferentes prendas de ropa.

A. LA ROPA (a, b, d, f)		
El abrigo (a)	El chaleco (a b d)	Los shorts (b)
Las bermudas (a b d)	La chaqueta (a b d e)	La tanga (b)
El bikini (b)	La falda (a b d)	El top (a b)
La blusa (a b e f)	El abrigo(b d e)	El traje (b)
La camisa (a b e)	Los pantalones (a b c d)	El vestido (a b d e f)
La camiseta (b d e f)		
El cuerpo (b d e f)		

B. DESCRIPCIÓN DE LA ROPA

a. De vestir, deportiva, de noche.
b. A rayas, a cuadros, de lunares.
c. Pesqueros, de pitillo (estrechos de abajo), de campana.
d. De manga larga / corta, sin mangas.
e. Con mucho escote
f. Con botones

4.3 Auxiliándote de ambas tablas, describe cada prenda de ropa.

5. Finalmente y para completar, se te presenta: una lista de complementos y otra de materiales relacionados con la ropa.

LOS COMPLEMENTOS		
• El bolso • Las botas • La bufanda	• Los calcetines • La cartera • La corbata	• Las sandalias • Las zapatillas • Los zapatos

LOS MATERIALES		
• Algodón • Cuero • Licra	• Lana • Lino • seda	• Poliéster • Raso • franela

5.1 Auxiliándote de los recursos presentados en los diferentes listados, responde las siguientes interrogantes.

¿QUÉ ROPA TE PONDRÍAS PARA…?

5.2
5.3 a. ¿Ir a un partido de fútbol? b. ¿Pintar la casa?
5.4 b. ¿Ir al campo? d. ¿Hacer una barbacoa?
5.5 c. ¿…una cita a ciegas? f. ¿… Ir al teatro?
d. ¿… ir a la playa? h. ¿… Estar en casa?
e. ¿Ir a una entrevista de trabajo?

5.6 (Indica también los materiales y los complementos que llevarías con vestuario en cada situación).

Ej. Para ir a la compra me pondría los pantalones vaqueros.

También me pondría una camiseta sport que tengo, de algodón, de manga corta, de cuello, a rayas. Y si hiciera frío, me pondría además un abrigo.

¿Para qué sirven estos verbos?

- vestirse
- quedar, estar, sentar
- llevar, ir, con
- ir
- ponerse

a. Para opinar sobre el efecto del color o del estilo de la ropa en una persona.
b. Para decir una a una las prendas de ropa que cubren a una persona y/o describirla.
c. Para describir el estilo, la ropa, de una persona, sin mencionarla.
d. Para opinar sobre la talla.
e. Para indicar la acción de cubrirse de ropa, mencionándola.

Fuente: Elaboración propia basado en Fernández, N. y Ruíz, M. (2000, p.79-83) y en Gómez, J. (1997).

PLAN DE CLASE

(Tema 2)

TEMA: La descripción:

- Tipos
- Descripción de personas

OBJETIVOS

GENERAL

1. Redactan en forma coherente, articulada y pertinente, textos descriptivos.

ESPECÍFICOS

1. Distinguen las diversas formas de descripción haciendo uso de un cuadro comparativo.
2. Utilizan el vocabulario que los alumnos ya conocen en la construcción o aprendizaje de nuevos contenidos, propiciando así un aprendizaje significativo.
3. Hacen uso adecuado del vocabulario en la redacción de diferentes tipos de texto, en particular de los descriptivos de acuerdo a la temática y el contexto.

DURACIÓN:

4 horas clase

TEMA	ACTIVIDADES	RECURSOS	EVALUACIÓN
La descripción 1. Tipos. 2. Descripción de personas.	INTRODUCCIÓN 1. Formación de hábitos: aseo, orden y disciplina. 2. Fomento de un valor. 3. Indagación de conocimientos previos sobre el tema a través de ejemplos concretos. 4. Declaración de los objetivos propuestos. DESARROLLO 1. El profesor/a entrega a los alumnos una hoja impresa de un texto descriptivo. 2. Solicita a un alumno que lea el fragmento.	Personas Objetos de descripción del entorno Hojas impresas con actividades Fragmento impreso Cuaderno Pluma Libro de texto	Participación. Cuadro comparativo. Resolución de actividades propias para construir textos descriptivos tanto orales como escritos. Control de lectura.

TEMA	ACTIVIDADES	RECURSOS	EVALUACIÓN
	3. A partir de la lectura les pide que deduzcan las características de tal tipo de textos. 4. El profesor amplía sobre el tema, auxiliándose de recursos (objeto de descripción) presentes en el aula y fuera de ella. 5. Organiza a los alumnos en parejas para que auxiliándose del libro de texto defina, caracterice y establezca las diferencias entre ellos y las plasme en un	Personas. Objetos de descripción del entorno. Hojas de actividades impresas. Fragmento impreso.	

TEMA	ACTIVIDADES	RECURSOS	EVALUACIÓN
	cuadro comparativo. 6. Una vez, finalizada la asignación la dan a conocer a sus compañeros/as. APLICACIÓN El profesor/a entrega hojas impresas con actividades que le permitirán poner en práctica el conocimiento teórico adquirido sobre la descripción. Ver en el apartado de actividades de este tema.		

TEXTO DESCRIPTIVO (Para actividad 1 del Plan de clase)

"Éste que veis aquí, de rostro aguileño, de cabello castaño, frente lisa y desembarazada, de alegres ojos y de nariz corva, aunque bien proporcionada; las barbas de plata, que no ha veinte años que fueron de oro, los bigotes grandes, la boca pequeña, los dientes ni menudos ni crecidos, porque no tiene sino seis, y ésos mal acondicionados y peor puestos, porque no tienen correspondencia los unos con los otros; el cuerpo entre dos extremos, ni grande, ni pequeño, la color viva, antes blanca que morena; algo cargado de espaldas, y no muy ligero de pies; éste digo que es el rostro del autor de La Galatea y de Don Quijote de la Mancha , y del que hizo el Viaje del Parnaso , a imitación del de César Caporal Perusino, y otras obras que andan por ahí descarriadas y, quizá, sin el nombre de su dueño. Llámase comúnmente Miguel de Cervantes Saavedra. Fue soldado muchos años, y cinco y medio cautivo, donde aprendió a tener paciencia en las adversidades. Perdió en la batalla naval de Lepanto la mano izquierda de un arcabuzazo, herida que, aunque parece fea, él la tiene por hermosa, por haberla cobrado en la más memorable y alta ocasión que vieron los pasados siglos, ni esperan ver los venideros, militando debajo de las vencedoras banderas del hijo del rayo de la guerra, Carlo Quinto, de felice memoria".

Miguel de Cervantes, ***Novelas ejemplares***.

http://www.apuntesdelengua.com/blog/?page_id=1664

TEMA 3

La acepción o significado de palabras y su relación con el contexto.

OBJETIVOS

GENERAL

1. Define una serie de palabras haciendo uso del diccionario o valiéndose del contexto.

ESPECÍFICOS

1. Selecciona, organiza y clasifica grupos de palabras que tienen parte del significado en común.
2. Establece relaciones semánticas de semejanza y diferencia entre vocablos.
3. Hace uso adecuado del vocabulario en la redacción de textos orales y escritos tomando en cuenta el contexto

ESTRATEGIAS		
DE MEMORIA	Crear asociaciones mentales. Asociar con imágenes o sonidos. Analizar y razonar.	• Agrupar. • Relacionar con lo conocido. • Contextualizar • Usar imágenes o dibujos • Realizar campos semánticos • Usar palabras claves.
COGNITIVAS	Organizar la información recibida para poder utilizarla	
METACOGNITIVAS	Enfocar y delimitar el aprendizaje	• Visión de conjunto, inserción en lo conocido

Fuente: Elaboración propia. Adaptada de http://marcoele.com/descargas/11/sanchez-estrategias lúdico.pdf.

ACTIVIDADES

EL CUERPO HUMANO

LA CABEZA	EL TRONCO	LAS EXTREMIDADES
• El pelo • La frente • Las cejas • Las pestañas • Los párpados • Los ojos • La nariz • La boca • Los labios • La lengua • Los dientes • Las orejas • La cara • Los pómulos • Las sienes • La nuca	• El cuello • Los hombros • El pecho • La cintura • Las caderas • Los intestinos • El ombligo • La espalda • El vello • La nuez • El ano • Las nalgas	• Los brazos • Las axilas • Los codos • Las muñecas • Las manos • Los dedos • Las uñas • Los muslos • Las pantorrillas • Los pies • Los tobillos • Los talones • El vello • Las plantas • Las palmas

1. Escribe las partes del cuerpo que debes mover para:

Agacharte: …….....…….

Arrodillarte: …….

Bostezar: ……..

Ponerte de pie: ……..……

Tiritar: ……..……

Roncar: …….

Sentarte: ……..……..

I. PARTES DEL CUERPO Y ENFERMEDADES

LA CABEZA	
• El cerebro	• Las fosas nasales
• El cerebelo	• El globo ocular
• El cráneo	• La médula espinal
• La faringe	• El tímpano
EL APARATO RESPIRATORIO	
• El aire	• El esternón
• Los bronquios	• El pulmón
• La clavícula	• La tráquea
EL APARATO CIRCULATORIO	
• La arteria	• Las plaquetas
• El corazón	• El vaso sanguíneo
• Los glóbulos rojos/blancos	• La vena
EL APARATO DIGESTIVO	
• El diafragma	• La laringe
• El esófago	• El páncreas
• El estómago	• La vesícula biliar
• El hígado	
• El intestino	
EL APARATO EXCRETOR Y REPRODUCTOR	
• Los riñones	• La uretra (varón): el pene
• La pelvis	• La vagina (mujer): la vagina
OTROS	
• Los músculos	• Los huesos
	• Los nervios

II. ENFERMEDADES

• La alergia • La anorexia • El ardor de estómago • El asma • La bronquitis • El cáncer • El catarro • La diabetes	• La enfermedad vascular • La escarlatina • El esguince • La gripe • La hemorragia cerebral • La hepatitis • La herida • La hernia • La inflamación • La neumonía • La peritonitis	• La pulmonía • La reacción cutánea • El reuma • La rotura de ligamentos, huesos… • El sarampión • El trastorno digestivo • La trombosis • El tumor • La úlcera • La varicela

2. Escribe la definición de las siguientes especialidades médicas. Usa el diccionario si lo necesitas. Ejemplos:

A. Un neurólogo es un médico especialista en el sistema nervioso.
B. Un dentista……
C. Un otorrinolaringólogo……..
D. Un oftalmólogo…….
E. Un cardiólogo……
F. Un dermatólogo……..…
G. Un pediatra……
H. Un traumatólogo……..…..
I. Un oncólogo……..
J. Un cirujano……
K. Un ginecólogo……
L. Un urólogo…….

3. Complete las siguientes frases con las palabras del recuadro.

• La radiografía • La extirpación • El síndrome • El pulso	• La quimioterapia • El análisis • La tensión

a. Como tiene la_____ un poco alta ha dejado de consumir sal y café.
b. Mañana le operan, van a hacerle una_____ de riñón para ponérselo a su hermano.
c. Van a hacerle una _____de la pierna para comprobar si tiene rotura de ligamentos.
d. Mañana le dan el resultado del _____de embarazo.
e. Hoy me he tomado el _____en la muñeca y creo que lo tengo normal.
f. Desde que le detectaron el cáncer de piel sigue un tratamiento periódico de_____.
g. Tiene un_____ febril tan alto que debería guardar cama durante una semana.

4. Conectar: Representa las palabras que aparecen en cuadro con imágenes, coloca los sinónimos y una definición.

PALABRA	IMAGEN	DEFINICIÓN	SINÓNIMOS
Abdomen			
Boca			
Brazo			
Cabeza			
Coxis			

III.VIAJES Y TRANSPORTES

A. EL TRANSPORTE

EL AUTOBÚS	
• El autobús urbano • El autobús interurbano • Pasajeros • Pasaje (tarifa)	• La terminal de buses • Conductor (busero) • Ayudante
EL TAXI	
• Directo • Colectivo	• Taxista • Pasajeros • Tarifa
EL TREN	
• La estación de tren • El jefe de estación • La locomotora • 4.El maquinista	• El tranvía • El tren de carga • El tren de pasajeros • El vagón • La vía
EL AVIÓN	
• El avión • El aeropuerto • La azafata • El auxiliar de vuelo	• El jefe de cabina • La maleta • El mostrador de línea aérea • El piloto • El vuelo
EL BARCO	
• La barca (de turistas) • El bote salvavidas • El camarote • El capitán • La cubierta • El marinero	• El muelle • El ojo de buey • El pasaje • El puerto • El timón • La vela

B.-LÉXICO COMÚN

Con ayuda del inventario léxico del cuadro A. El profesor/a solicita a los estudiantes que escriban los aspectos que tales medios de transporte tienen en común.

AUTOBÚS Y TAXI

- El conductor
- El/ los pasajeros
- Asiento
- Pasaje

AUTOBÚS, TAXI Y TREN

- El pasaje
- La parada
- Pasajeros

TREN, AVIÓN Y BARCO

- El mostrador de información
- El panel de viajes
- La procedencia
- La sala de espera
- La salida
- El boleto

AVIÓN Y BARCO

- La escala
- La tripulación
- La travesía

1.- ¿Qué hay que hacer para viajar en un avión?

Ordena las fases. Para ello utiliza números.

____ Montar en el avión.

____ Pasar el control de aduanas y pasaportes.

____ Confirmar el vuelo.

____ Esperar en la sala de embarque.

____ Ir al aeropuerto y comprobar el horario en el panel de vuelo.

____ Pagar el billete.

____ Ir al mostrador de líneas aéreas.

____ Facturar el equipaje

2.- Completa el cuadro, relacionando la acción con uno o varios medios de transporte.

ACCIÓN	AUTOBÚS	TAXI	BARCO	AVIÓN
Navegar			X	
Reservar				
Confirmar				
Hacer el equipaje				
Marearse				
Facturar				
Salir en punto				
Retrasarse				
Partir				
Llegar				
Parar				
Salir				
zarpar				
Atracar				

3.- Contesta a las siguientes preguntas. Justifica tu respuesta con tu compañero/a.

¿Cuál es el medio de transporte…	LARGO RECORRIDO	CORTO RECORRIDO
… más seguro	El avión	
… más rápido		
… más barato		
… más cómodo		
… más puntual		
… más peligroso		
… más cansado		
… más práctico		

4.-Imagina que eres un agente especial que trabaja para el servicio de "Misiones Imposibles" de tu país. En este momento te encuentras en La Mosquitia y tienes que trasladarte urgentemente hasta las Islas del Cisne para así, resolver un caso de droga, hallada en un barco. Hay una huelga en el aeropuerto de la Mosquitia. ¿Qué pasos sigues para trasladarte hasta allá?

4.2.- Escribe el itinerario del viaje en tu agenda.

1º Llamar a la estación del tren y reservar un boleto de La Mosquitia a Islas del Cisne.

2º _____

3º _____

4º _____

5º _____

5. Siempre referido a los medios de transporte. Señala con una **X** qué acciones se pueden hacer y cuáles suponen una infracción de tráfico.

- Arrancar un carro.
- Dar marcha atrás (retroceder) sin mirar.
- Hacer maniobras para aparcar.
- Circular en sentido contrario.
- Rebasar por la derecha.
- Atropellar a alguien.
- Conducir con exceso de velocidad.
- Aparcar en doble fila.
- Frenar abruptamente.
- Colocar la vía según las reglas establecidas.

ESTÁ PERMITIDO	NO ESTÁ PERMITIDO
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5

6. Se le presenta una lista de palabras relacionadas con los medios de transporte. Seleccione, clasifique y luego ubique en los respectivos recuadros las palabras según corresponda.

Carreta de caballo, camello, carro, bicicleta, patineta, patines, avión, taxi, motocicleta, barco, cuatrimoto, avión, helicóptero, yate, canoa, avioneta, jet, globo de aire, paracaídas, submarino, barco, canoa, buque, elefante, lancha, motoneta, barca, camión.

TRANSPORTE TERRESTRE	TRANSPORTE AÉREO	TRANSPORTE ACUÁTICO

Fuente: Elaboración propia. Basada en Cervero, M. y Pichardo, F. (2000). Fernández, y Ruíz, M. (2000, p.79-83)

PLAN DE CLASE

(Tema 3)

TEMA: La acepción o significado de palabras y su relación con el contexto.

OBJETIVO GENERAL:

1. Definen una serie de palabras haciendo uso del diccionario o valiéndose del contexto.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

1. Selecciona, organiza y clasifica grupos de palabras que tienen parte del significado en común.
2. Establece relaciones semánticas de semejanza y diferencia entre vocablos.
3. Hace uso adecuado del vocabulario en la redacción de textos orales y escritos tomando en cuenta el contexto.

DURACIÓN:

1. horas clases

TEMA	ACTIVIDADES	RECURSOS	EVALUACIÓN
La acepción o significado de palabras y su relación con el contexto.	INTRODUCCIÓN 1. Formación de hábitos: aseo, orden y disciplina. 2. Fomento de un valor. 3. Indagación de conocimientos previos sobre el tema a través de preguntas. 4. Declaración de los objetivos propuestos. DESARROLLO 1. El profesor explica la importancia de conocer el significado de las palabras y su correcto empleo en las diversas situaciones	1. Hojas de trabajo (Contienen las actividades a realizar). 2. Cuaderno. 3. Pluma.	Se valorará el producto de cada una de las actividades planteadas.

TEMA	ACTIVIDADES	RECURSOS	EVALUACIÓN
	comunicativas. 2. Empleando un inventario léxico conocido por los estudiantes y con el propósito de potenciar en ellos el uso adecuado y mayor dominio de conceptos, propone realizar las siguientes actividades. 3. Previamente los organiza en grupos de tres y establece el tiempo para el desarrollo de cada actividad.		

TEMA	ACTIVIDADES	RECURSOS	EVALUACIÓN
	Cada actividad se detalla en el apartado correspondiente. (Seis en total).		

TEMA 4

TEXTO FUNCIONAL

- La carta
- Currículum Vitae
- Reporte informativo: Las actividades propuestas están orientadas a este sub tema en particular. En el plan se consideran los demás.

DURACIÓN

5 horas clase

OBJETIVOS

GENERAL

1. Redactan textos funcionales respetando su estructura.

ESPECÍFICOS

1. Investigan y organizan la información para la redacción de un informe o reporte tomando en cuenta la estructura del mismo y respetando las instrucciones dadas por el maestro.
2. Utilizan el vocabulario que los alumnos ya conocen en la construcción o aprendizaje de nuevos contenidos, propiciando así un aprendizaje significativo.
3. Fortalecen el léxico a través de la investigación y búsqueda del significado de términos específicos de acuerdo a la temática y el contexto.
4. Elaboran un glosario de términos específicos y términos relacionados en la redacción de textos funcionales, en este caso del informe.
5. Reconocen la importancia del trabajo en equipo para el logro de las tareas encomendadas.

ESTRATEGIAS		
DE MEMORIA	Crear asociaciones mentales. Asociar con imágenes o sonidos. Analizar y razonar.	• Agrupar. • Relacionar con lo conocido. • Contextualizar • Usar imágenes o dibujos. • Usar palabras claves • Reconocer, usar estructuras y modelos
COGNITIVAS	Organizar la información recibida para poder utilizarla	
METACOGNITIVAS	Enfocar y delimitar el aprendizaje	• Visión de conjunto, inserción en lo conocido. • Dar prioridad a la comprensión • Identificar la finalidad de cada tarea.
COMUNICATIVAS		• Comprensión • Interacción • Expresión oral y escrita

Fuente: Elaboración propia. Adaptada de http://marcoele.com/descargas/11/sanchez-estrategias lúdico.pdf.

ACTIVIDADES

Los medios de transporte son de importancia fundamental para el desarrollo económico del país. Mediante ellos es posible trasladar todo tipo de mercancías, pertenencias, materias primas y productos elaborados, así como el traslado de personas,…: funciones que iremos descubriendo a lo largo de esta actividad. **Así que... ¡¡¡¡¡¡MANOS A LA OBRA!!!!!!**

Fuente: Elaboración propia. Adaptada de http://marcoele.com/descargas/11/sanchez-estrategias lúdico.pdf.

TAREA

- Los grupos estarán formados por cinco estudiantes. Si el curso es muy numeroso, habrá que subdividir los medios de transporte. (Aéreos, acuáticos y terrestres.).

- Para realizar este trabajo tendrán que navegar por internet y si lo necesitan podrán consultar enciclopedias, libros, vídeos, páginas web,... y cualquier material que sea útil para completar la búsqueda.

- La tarea consistirá en elegir uno de los tres tipos de medios de transportes (terrestres, acuáticos y aéreos) y a través de la investigación, conocer las modalidades que existen de cada uno, función que cumple, cómo funcionan…

- Cada grupo elaborará un documento o informe con el medio de transporte elegido, en el que deben incluir imágenes representativas de los mismos. Estos documentos

los pondrán en común con el resto de la clase a través de la red. Por último, entre todos iremos realizando un mural en clase, en el cual completaremos los diferentes medios de transporte y así construiremos nuestros medios de transporte de acuerdo a la realidad de nuestro país o ciudad.

- Demostrando los dotes como grandes investigadores, lo primero que harán será recopilar toda la información que resulte de interés sobre el medio de transporte que van a trabajar. Anoten en su cuaderno aquellos datos que les resulten relevantes, recuerden que deben ponerse siempre de acuerdo, los grandes detectives trabajan en equipo, esta información será útil para redactar el documento. Además, anotarán las palabras que consideren de vocabulario específico, para comentarlas posteriormente. No olviden que deben recurrir a varias fuentes.

- Crean una carpeta con el nombre de "imágenes" donde vayan guardando las imágenes del aparato del trabajo que consideren interesantes.

- Con toda la información recopilada tendrán que elaborar un documento o informe La redacción del mismo deberá ser coherente y uniforme, y no dar la impresión de ser un conglomerado de recortes de origen diverso.

- Seleccionarán de cada medio de transporte las palabras de uso específico y las relacionadas con los mismos; las buscarán en el diccionario y harán un glosario en plegado.

Para concluir el trabajo, en grupos de cinco deben hacer el mural con los diferentes medios de transporte.

Fuente: http://www.google.es/search?hl=es&noj=1&q

EVALUACIÓN

La evaluación de esta actividad se va a realizar teniendo en cuenta:

* El grado de atención presentado en las sesiones en grupo.
* La capacidad de seguir las instrucciones.
* El grado de compenetración, consenso y cooperación que hayan conseguido con el . grupo.
* La correcta ortografía, la riqueza léxica, la calidad del contenido y la presentación.
* La adecuación de las imágenes y los textos de los rótulos explicativos.
* Una recopilación de información correcta y bien redactada.
* Elaboración de glosario con términos específicos y términos relacionados con cada medio de transporte.

Fuente: Elaboración propia. Adaptada de
http://marcoele.com/descargas/11/sanchez-estrategias lúdico.pdf.

PLAN DE CLASE

(Tema 4)

TEMA: Texto Funcional: La carta, el reporte informativo, el currículum vitae.

OBJETIVO GENERAL

1. Redactan textos funcionales respetando su estructura.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Reconocen la estructura y la función de cada tipo de texto funcional (la carta, reporte informativo y el currículum vitae).
2. Investigan y organizan la información para la redacción de un informe o reporte tomando en cuenta la estructura del mismo y respetando las instrucciones dadas por el maestro.
3. Utilizan el vocabulario que los alumnos ya conocen en la construcción o aprendizaje de nuevos contenidos, propiciando así un aprendizaje significativo.
4. Fortalecen el léxico a través de la investigación y búsqueda del significado de términos específicos de acuerdo a la temática y el contexto.
5. Elaboran un glosario de términos específicos y términos relacionados en la redacción de textos funcionales, en este caso del informe.
6. Reconocen la importancia del trabajo en equipo para el logro de las tareas encomendadas.

DURACIÓN:

5 horas de clase

TEMA	ACTIVIDADES	RECURSOS	EVALUACIÓN
Texto funcional: la carta, el reporte informativo y el currículum vitae.	INTRODUCCIÓN 1. Formación de hábitos: aseo, orden y disciplina. 2. Fomento de un valor. 3. Activación de conocimientos previos sobre el tema a través de preguntas. 4. Declaración de los objetivos propuestos. DESARROLLO 1. El profesor solicita a tres alumnos que lea un currículum vitae, una carta de solicitud de empleo y un reporte informativo.	Ordenador Internet Glosario Mural Papel rotafolio Marcadores Cuaderno	Esquema Mapa conceptual Currículum vitae Glosario Reporte informativo Mural

TEMA	ACTIVIDADES	RECURSOS	EVALUACIÓN
	2. Después de la lectura pide que caractericen cada texto. 3. Organiza a los estudiantes en grupos de cuatro integrantes; unos grupos redactan una carta y explican su estructura, otros elaborarán un mapa conceptual que incluya los aspectos principales del reporte informativo, los demás grupos diseñan un currículum vitae y explican su estructura.		

TEMA	ACTIVIDADES	RECURSOS	EVALUACIÓN
	4. Presentan los productos en papel rotafolio y lo explican a sus compañeros. APLICACIÓN 1. Una vez abordada la temática, el profesor asigna la elaboración de un reporte informativo. Tarea que está bien detallada en el apartado de actividades.		

OTRAS ACTIVIDADES

ENFOQUE CREATIVO DEL VOCABULARIO

ENFOQUE CREATIVO DEL VOCABULARIO

Las actividades que aquí se presentan fueron tomadas de «Algunas propuestas didácticas actuales sobre la enseñanza del léxico para un mejor tratamiento del aprendizaje del vocabulario.

Actividades que pueden utilizarse no solo para el Bachillerato sino para otros niveles.

1. LA UTILIZACIÓN DE LOS ASOCIOGRAMAS O MAPAS MENTALES

Este mapa está fundamentado en el aprendizaje significativo. La elaboración de un asociograma exige un esfuerzo intelectual, promueve la responsabilidad y estimula la creatividad.

Fuente: Elaboración propia. Basada en "Algunas propuestas didácticas actuales sobre La enseñanza del léxico para un mejor tratamiento del aprendizaje del vocabulario" Hayas, K. (p. 353- 357)

El profesor presenta una palabra clave, que es normalmente una noción general de campo léxico amplio y abierto (las vacaciones, la comida y bebidas, el transporte, la ropa, etc.) Y solicita a los estudiantes que piensen y expresen otras palabras relacionadas con la palabra nuclear indicada. Así, entre todos se elabora el asociagrama y los estudiantes van conociendo nuevas palabras, y si las desconocen se las preguntan al profesor. Para seguir activando y desarrollando estas redes de asociación será muy recomendable también la presentación de material visual como fotos, carteles, objetos reales, caricaturas, dibujos, etc.

1. LA ESCRITURA CREATIVA

A. El ejercicio de creación de un poema sirve sobre todo para aplicar el vocabulario de una nueva área temática, por ejemplo «la ropa». Es importante trabajar en ello después de hacerlo en clase. La escritura empieza pidiendo a los estudiantes que escriban un poema sencillo siguiendo estas indicaciones:

Primer verso: escribe el nombre de un objeto.

Segundo verso: escribe tres lugares donde se encuentre.

Tercer verso: escribe tres adjetivos que definan cómo es.

Cuarto verso: escribe tres verbos que expresen lo que hace.

Quinto verso: escribe una frase corta que tenga que ver con la palabra del primer verso.

Sexto verso: repite el primer verso con alguna modificación.

Un ejemplo es este poema que escribió un estudiante escogiendo la palabra pantalones como objeto:

Pantalones,
En el escaparate,
Estrecho, largos, cómodos,
Calientan, cubren, me quedan bien,
Me gustan los pantalones,
Indispensables pantalones.

B. El ejercicio de cinco palabras.

La instrucción de la actividad es la siguiente:

Cada alumno/a recibe una foto y tiene que apuntar cinco palabras que se refieren a la foto. Después, el profesor/a recoge las fotos y las fichas con las palabras. Él o ella se quedan con la foto por un momento y reparte las palabras apuntadas a otros/as alumnos/as. Cada uno/a tiene que escribir un texto utilizando las palabras de la ficha. Al final, los alumnos y las alumnas presentan sus textos y tienen que adivinar a qué fotos corresponden.

C. Sustitución de palabras por imágenes.

El profesor ofrece a los alumnos un texto en el que ha sustituido una serie de palabras por sus imágenes correspondientes. Los alumnos deben buscar la palabra que corresponde a cada una de las imágenes.

«Había una vez (**dibujar una cabaña**) en un (**dibujar un bosque**) en el que vivían una (**dibujar un niña**) y sus siete hermanas. Un día que hacía mucho (**dibujar el sol**) la niña se fue a buscar (**dibujar unas setas**) al bosque. Para ello llevaba una (**dibujar una cesta**) y en la cabeza se puso un (**dibujar un pañuelo**) rojo. Al llegar a un claro del bosque se encontró con…».

Fuente: Hayas, k. (s.f. p.353-357)

ANEXOS

Anexo 1

CUESTIONARIO 1

Disponibilidad Léxica – Datos de la Encuesta

Instituto 1º de Mayo de 1954

I. Sexo **M _____** **F _____**

EL CUERPO HUMANO

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____
15. _____
16. _____
17. _____
18. _____
19. _____
20. _____
21. _____
22. _____
23. _____
24. _____
25. _____

Anexo 2

CUESTIONARIO 2

Disponibilidad Léxica – Datos de la Encuesta

Instituto 1º de Mayo de 1954

LA ROPA

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____
15. _____
16. _____
17. _____
18. _____
19. _____
20. _____
21. _____
22. _____
23. _____
24. _____
25. _____

Anexo 3

CUESTIONARIO 3

Disponibilidad Léxica – Datos de la Encuesta

Instituto 1º de Mayo de 1954

EL TRANSPORTE

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____
15. _____
16. _____
17. _____
18. _____
19. _____
20. _____
21. _____
22. _____
23. _____
24. _____
25. _____

Anexo 4

CUESTIONARIO 4

Disponibilidad Léxica – Datos de la Encuesta

Instituto 1º de Mayo de 1954

LA MÚSICA

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____
15. _____
16. _____
17. _____
18. _____
19. _____
20. _____
21. _____
22. _____
23. _____
24. _____
25. _____

Anexo 5

EDICIÓN DEL LÉXICO DISPONIBLE POR CENTROS DE INTERÉS

(MUJERES)

01. Partes del cuerpo humano

INFORMANTES (POR NÚMERO)

Nº	PALABRA	PALABRA	PALABRA	PALABRA	PALABRA
1	Brazos	Manos	Brazo	Dedos	Ojo
2	Piernas	Pies	Mano	Cabeza	Nariz
3	Rodillas	Cabeza	Cabeza	Brazos	Orejas
4	Codos	Brazos	Tronco	Pies	Pies
5	Ojos	Piernas	Piernas	Piernas	Tobillo
6	Nariz	Rodillas	Canillas	Abdomen	Rodillas
7	Boca	Dedos	tobillo	Orejas	Estómago
8	Dientes	Clavícula	Pie	Muslos	Mano
9	Orejas	Tórax	Dedos	Hombros	Dedos
10	Uñas	Columna (vertebral)	Boca	Codos	Codos
11	Dedos	Espalda	Ojos	Esqueleto	Brazos
12	Manos	Pechos	Orejas	Órganos	Boca
13	Cuello	Cóxi/s	Nariz	Uñas	Cuello
14	Caderas	Codos	Dientes	Cabello	Párpados
15	Cintura	Dientes	Rodillas	Articulaciones	Glúteos
16	Pechos	Ojos	Codos	Ojos	Uñas
17	Tobillos	Boca	Muñeca	Boca	cabeza
18	Espalda	Uñas	Pelo	Dentadura	
19	dentadura	Nariz	Pompis	Lengua	
20	Estómago	Cejas	chiches	Nariz	
21	Pulmones	Pestañas	Diafragma	Cuello	
22	Riñones	Trasero	panza	rodillas	
23	Corazón	cuello			
24	huesos				
25					

Anexo 6

EDICIÓN DEL LÉXICO DISPONIBLE POR CENTROS DE INTERÉS

(MUJERES)

01. Partes del cuerpo humano

INFORMANTES (POR NÚMERO)

Nº	PALABRA	PALABRA	PALABRA	PALABRA	PALABRA
1	Mano	orejas	glúteos	cabeza	brazos
2	Brazo	Ojos	riñones	ojos	piernas
3	Pierna	Cabeza	corazón	cabello	manos
4	Codo	Nariz	hígado	boca	pies
5	Dedos	Boca	faringe	nariz	cara
6	Rodilla	Dientes	estómago	orejas	orejas
7	Tobillo	Lengua		piernas	ojos
8	Cuello	Cabello		brazos	nariz
9	Cadera	Brazos		músculos	codo
10	Cabeza	Manos		abdominales	muñeca
11	Espalda	Dedos		manos	dientes
12	Hombros	Estómago		pies	uñas
13	Pies	Hígado		uñas	dedos
14	Pantorrilla	páncreas		pecho	labios
15	pecho	intestinos		oídos	oídos
16		piernas		piel	tobillo
17		pies		cuello	rodillas
18		pantorrillas		dedos	pelo
19		trasero		muñecas	cejas
20		muslos		Cóxi/s	pestañas
21		pulmones		rótula	
22		tráquea			
23		esófago			
24		riñones			
25		vejiga			

Anexo 7

EDICIÓN DEL LÉXICO DISPONIBLE POR CENTROS DE INTERÉS

(MUJERES)

02 LA ROPA

INFORMANTES (POR NÚMERO)

Nº	PALABRA	PALABRA	PALABRA	PALABRA	PALABRA
1	Pantalón	camisa	blusa	calcetas	camisa
2	Falda	blusa	pantalón	pantalón	short
3	Blusa	shorts	falda	anillos	bufanda
4	Camiseta	jeans	calcetines	aretes	pantalón
5	cacheteros	calcetines	brasier	prendedores	chaqueta
6	Tanga	suéter	blúmer	ropa interior	blusa
7	brasier	Chaqueta	pijama	cadenas	brasier
8	medias	guantes	bóxer	vestidos	blúmer
9	calcetines	Falda	zapatos	zapatos	falda
10	calzoncillos	bóxer	cola	sandalias	camiseta
11	Saya	Blúmer	oritos	tenis	vestido
12	Suéter	Brasier	lentes	pulseras	calcetines
13	Buzo	top	cartera	Falda	jeans
14	Chamarra	pesqueros	anillo	Blusa	charqueros
15	bermudas	chales	gancho	camisa formal	
16	Calzoneta	vestidos	pulsera		
17	shorts	jumper	cadena		
18		overol	traje de baño		
19		baberos	bufanda		
20		medias	suéter		
21		bufanda	chaqueta		
22		mameluco			
23					
24					
25					

Anexo 8

EDICIÓN DEL LÉXICO DISPONIBLE POR CENTROS DE INTERÉS

(MUJERES)

02 LA ROPA

INFORMANTES (POR NÚMERO)

Nº	PALABRA	PALABRA	PALABRA	PALABRA	PALABRA
1	Camiseta	camisa	blusa	pantalón	camisa
2	pantalón	blusa	pantalón	camisa	pantalón
3	zapatos	pantalón	brasier/sostén	Anillo	shorts
4	blusa	pescador	blúmer	Cadena	zapatos
5	short	short	bóxer	Pulsera/s	sandalias
6	camisa	calcetines	aritos	guantes	faldas
7	cuballera	guantes	pulsera	brasier	vestidos
8	calcetines	zapatos	short	blúmer	medias
9	tenis	sandalias	falda	short	blúmer
10	calcetas	tenis	camiseta	falda	calcetines
11	falda	cremallera	centro	minifalda	aritos
12	Baker	sudadera	reloj	camisón	cadenas
13	ropa interior	suéter	garantía	tenis	pulseras
14	vestido	gorro	medias	zapatillas	Cola/s
15	top	bufanda	pantimedias	gargantilla	Gancho/s
16	pulseras	brasier	zapatos	calzoneta	diademas
17	chaleco	blúmer	sandalias	calcetines	reloj
18		bóxer	Gancho	camiseta	cartera
19		charquero	Anillo/s	blusa	
20		jean		centro	
21		falda		reloj	
22		pantimedias		lentes	
23		anteojos		calzoncillo	
24		reloj		bóxer	
25		pulsera			

Anexo 9

EDICIÓN DEL LÉXICO DISPONIBLE POR CENTROS DE INTERÉS

(VARONES)

01. PARTES DEL CUERPO

INFORMANTES (POR NÚMERO)

Nº	PALABRA	PALABRA	PALABRA	PALABRA	PALABRA
1	Cabeza	Tórax	Brazos	Brazos	Cabeza
2	Pene	Cabeza	Piernas	Dedos	Hombros
3	Glande	Oído	Pies	Piernas	Cuello
4	Piernas	Nariz	Manos	Pecho	Ojos
5	Manos	Ojos	Cabeza	Estómago	Abdomen
6	Brazos	Boca	Hombros	Cabeza	Dorso
7	Dedos	Labios	Dedos	Ojos	Brazos
8	Orejas	Piernas	Estómago	Nariz	Espalda
9	Oídos	Manos	Pecho	Boca	Manos
10	Labios	Antebrazo	Ojos	Lengua	Pierna/s
11	Boca	Pantorrillas	Nariz	Pelo	Pantorrilla
12	Vagina	Cadera	Orejas	Muslos	bíceps
13	Clítoris	cintura	Cabello	Antebrazo	Pies
14	Ano		Pene	Tobillo	Estómago
15	Recto		Trasero	ante pierna	Esófago
16	Testículos		Pantorrilla/s		Garganta
17	Nariz		Boca		Cerebro
18	Ojos		Lengua		Cerebelo
19	Senos		Dientes		Hipotálamo
20	Cuello		Labios		Amígdalas
21	Lengua		Uñas		Pulmones
22	Dientes				Hígado
23	cabello				Intestinos
24					Tejido muscular
25					Dedos

Anexo 10

EDICIÓN DEL LÉXICO DISPONIBLE POR CENTROS DE INTERÉS

(VARONES)

01. PARTES DEL CUERPO

INFORMANTES (POR NÚMERO)

Nº	PALABRA	PALABRA	PALABRA	PALABRA	PALABRA
1	Manos	Estómago	Brazos	Oreja	Estómago
2	Pies	Esófago	Manos	Cuello	Cabeza
3	Cabeza	Boca	Cabeza	Manos	Pelo
4	Tronco	Nariz	Glande	Hombro	Ojos
5	Ojo/s	Orejas	Testículos	Espalda	Boca
6	Nariz	Ojos	Clítoris	Dedos	Nariz
7	Dedos	Cerebro	Pene	Piernas	Dientes
8	Boca	Páncreas	Orejas	Cabello	Lengua
9	Pene	Intestino(grueso)	Vagina	Cabeza	Pulmón
10	Vagina	Intestino(delgado)	Piernas	Abdomen	Hígado
11	Senos	Colon	Dedos	Pies	Diafragma
12	Muñeca/s	Pene	Estómago	Codos	Uñas
13	Cuello	Piernas	Ojos	Pecho	Manos
14	Tobillo	Pies	Pestañas	Oídos	Pies
15	Codo/s	Manos	Cejas	Boca	Dedos
16	Hombros	Brazos	Vello púbico	Ojos	Brazos
17	lengua	Codos	Axilas	Nariz	Muñecas
18		Dedos	Corazón	Rodillas	Pene
19		Escroto	Pulmones	Muslos	Ano
20		tórax	Intestinos	Glúteos	Vagina
21			Colon	Dientes	Venas
22			Páncreas	Ano	Matriz
23			Diafragma	Pene	Orejas
24			Laringe	Vagina	Tórax
25			pechos	Frente	Cejas

Anexo 11

EDICIÓN DEL LÉXICO DISPONIBLE POR CENTROS DE INTERÉS

(VARONES)

02 LA ROPA

Nº	PALABRA	PALABRA	PALABRA	PALABRA	PALABRA
1	Camisa	Bóxer	Camisa	Pantalón/es	Camisa
2	Jeans	Calzoneta	Pantalón	Pantalones cortos	Camiseta
3	Short	Calzoncillo	Bóxer	Camiseta	Camisa manga corta
4	Pantalones	Pantalón	Tenis	Camisa	Camisa desmangada
5	Calzón/es	Camisa	Calceta/s	Camisa manga larga	Pantalón
6	Tanga/s	Camisa Manga larga	Zapatos	Bóxer	Calzoneta
7	Cacheteros	Tanga	Ropa interior	Camiseta de centro	Short
8	Zapatos	Hilo	Aretes	Calcetines	Pescador
9	Tenis	Calzón	Pircings	Camiseta sin manga	Bóxer
10	Zapatillas	Calcetines	Anillo/s	Zapatos	Calcetas
11	Camisa manga larga	Pulsera/s	Esclava/s	Chamarra	Calzoncillos
12	Saco	Cadena	Lentes	Pantalón punta yuca	Corbata
13	Bóxer	pañuelo	Calzoneta		Guantes
14	Calzoncillo		Uniforme		Chaleco
15	Saya		Tacos		Saco
16	Corbata		Medias		Blusa
17	Moño		hilo		Falda
18	Chaleco				Baker
19	Suéter				Blúmer
20	Tacos				Sostén
21	Chumpa				Vestido/s
22	Medias				Chamarra
23	Calcetines				Playera
24	Tobilleras				overol
25	Hilo dental				

Anexo 12

EDICIÓN DEL LÉXICO DISPONIBLE POR CENTROS DE INTERÉS

(VARONES)

02 LA ROPA

INFORMANTES (POR NÚMERO)

Nº	PALABRA	PALABRA	PALABRA	PALABRA	PALABRA
1	Camiseta	Calceta/s	Biquini	Camisa	Camisa
2	Blusa	Bóxer	Bóxer	Camiseta	Pantalón
3	Tenis	Camisa	Brasier	Falda	Pantaloneta
4	Tacones	Pantalón	Bustie	Shorts	Hilo
5	Tanga/s	Zapatos	Calcetas	Pantalones	Blúmer
6	Bóxer	Tenis	Medias	Bóxer	Brasier
7	Calzoncillos	Tacos	Camisa	Zapatos	Shorts
8	Cacheteros	Medias	Jeans	Tenis	Calcetas
9	Medias	Calzoneta	Pantalón de tela	Suéter	Tobilleras
10	Falda	Calzoncillo	Short	Sudadera	Bóxers
11	Jean	Saco	Zaya	Sombrero	Baker
12	Pantalón de tela	Vestido	Chaleco	Corbata	Cacheteros
13	Short	Chancletas	Corbata	Guantes	Zapatos
14	Calcetines	Brasier	Sombrero	Bufanda	Zapatillas
15	Gorra	pantaletas	Gorra	Gorra	Sandalias
16	Bufanda		Blusa/s	Blusa/s	Suéter
17	Chamarra		Zapatos	Vestidos	Chamarra
18	Sudadera		Tenis	Medias	bufanda
19	Sostén		Mata pasiones	Calzones	
20	zapatos		Centro/s	Cacheteros	
21				Tanga	
22				Chaqueta	
23				Calcetines	
24				Ganchos	
25					

TABULACION DE LOS DATOS

CENTRO DE INTERES 01 ANEXO 13

Partes del cuerpo (mujeres)

Alfabético | Disponibilidad | Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
cabeza	0.50743	3.60825	0.50743	3.60825
brazos	0.49935	3.60825	1.00678	7.21650
piernas	0.47279	3.60825	1.47957	10.82475
dedos	0.45638	4.63917	1.93595	15.46392
orejas	0.45128	3.60825	2.38723	19.07217
nariz	0.42161	4.12371	2.80884	23.19588
pies	0.41130	3.60825	3.22014	26.80413
ojos	0.39938	3.60825	3.61952	30.41238
boca	0.32861	3.60825	3.94813	34.02063
rodillas	0.27446	3.09278	4.22259	37.11341
manos	0.26674	2.06186	4.48933	39.17527
mano	0.24373	1.54639	4.73306	40.72166
codos	0.21866	2.57732	4.95172	43.29898
dientes	0.21332	2.57732	5.16504	45.87630
tobillo	0.20953	2.06186	5.37457	47.93816
uñas	0.19244	3.09278	5.56701	51.03094
brazo	0.19121	1.03093	5.75822	52.06187
estomago	0.17615	2.06186	5.93437	54.12373
cabello	0.16595	1.54639	6.10032	55.67012
cuello	0.13771	2.57732	6.23803	58.24744
glúteos	0.12758	1.03093	6.36561	59.27837
codo	0.12378	1.03093	6.48939	60.30930
faringe	0.06921	0.51546	7.55604	71.64950
cara	0.06921	0.51546	7.62525	72.16496
muñeca	0.06664	1.03093	7.69189	73.19589
pechos	0.06393	1.03093	7.75582	74.22682
abdomen	0.06313	0.51546	7.81895	74.74228
canillas	0.06313	0.51546	7.88208	75.25774
pecho	0.05782	1.03093	7.93990	76.28867
oídos	0.05516	1.03093	7.99506	77.31960
clavícula	0.05252	0.51546	8.04758	77.83506
pie	0.05252	0.51546	8.10010	78.35052
tórax	0.04790	0.51546	8.14800	78.86598
riñones	0.11914	1.54639	6.60853	61.85569
hígado	0.10904	1.03093	6.71757	62.88662
espalda	0.10265	1.54639	6.82022	64.43301
ojo	0.10000	0.51546	6.92022	64.94847
corazón	0.09768	1.03093	7.01790	65.97940
hombros	0.08425	1.03093	7.10215	67.01033
pierna	0.08319	0.51546	7.18534	67.52579
rodilla	0.07901	1.03093	7.26435	68.55672
lengua	0.07667	1.03093	7.34102	69.58765
tronco	0.07588	0.51546	7.41690	70.10311
muslos	0.06993	1.03093	7.48683	71.13404

	músculos	0.04790	0.51546	8.19590	79.38144
	cadera	0.04790	0.51546	8.24380	79.89690
	abdominales	0.04369	0.51546	8.28749	80.41236
	columna vertebral	0.04369	0.51546	8.33118	80.92782
	pelo	0.04186	1.03093	8.37304	81.95875
	dentadura	0.04186	1.03093	8.41490	82.98968
	esqueleto	0.03985	0.51546	8.45475	83.50514
	cejas	0.03650	1.03093	8.49125	84.53607
	manos cuello	0.03635	0.51546	8.52760	85.05153
	órganos	0.03635	0.51546	8.56395	85.56699
	trasero	0.03358	1.03093	8.59753	86.59792
	pestañas	0.03329	1.03093	8.63082	87.62885
	pulmones	0.03329	1.03093	8.66411	88.65978
	coxis	0.03315	0.51546	8.69726	89.17524
	caderas	0.03315	0.51546	8.73041	89.69070
	parpados	0.03024	0.51546	8.76065	90.20616
	labios	0.03024	0.51546	8.79089	90.72162
	pantorrilla	0.03024	0.51546	8.82113	91.23708
	cintura	0.03024	0.51546	8.85137	91.75254
	páncreas	0.03024	0.51546	8.88161	92.26800
	articulaciones	0.02758	0.51546	8.90919	92.78346
	intestinos	0.02758	0.51546	8.93677	93.29892
	piel	0.02516	0.51546	8.96193	93.81438
	tobillos	0.02516	0.51546	8.98709	94.32984
	pantorrillas	0.02093	0.51546	9.00802	94.84530
▶	pompis	0.01909	0.51546	9.02711	95.36076
	muñecas	0.01909	0.51546	9.04620	95.87622
	chiches	0.01741	0.51546	9.06361	96.39168
	cocsis	0.01741	0.51546	9.08102	96.90714
	diafragma	0.01588	0.51546	9.09690	97.42260
	tráquea	0.01449	0.51546	9.11139	97.93806
	panza	0.01449	0.51546	9.12588	98.45352
	esófago	0.01321	0.51546	9.13909	98.96898
	huesos	0.01321	0.51546	9.15230	99.48444
	vejiga	0.01099	0.51546	9.16329	99.99990
		0.00000	0.00000	9.16329	99.99990
*					

TOTAL

	Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
▶	80	9.2	100.0

PARTES DEL CUERPO (VARONES) ANEXO 14

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000
abdomen	0.06313	0.51546	0.06313	0.51546
abdominales	0.04369	0.51546	0.10682	1.03092
articulaciones	0.02758	0.51546	0.13440	1.54638
boca	0.32861	3.60825	0.46301	5.15463
brazo	0.19121	1.03093	0.65422	6.18556
brazos	0.49935	3.60825	1.15357	9.79381
cabello	0.16595	1.54639	1.31952	11.34020
cabeza	0.50743	3.60825	1.82695	14.94845
cadera	0.04790	0.51546	1.87485	15.46391
caderas	0.03315	0.51546	1.90800	15.97937
canillas	0.06313	0.51546	1.97113	16.49483
cara	0.06921	0.51546	2.04034	17.01029
cejas	0.03650	1.03093	2.07684	18.04122
chiches	0.01741	0.51546	2.09425	18.55668
cintura	0.03024	0.51546	2.12449	19.07214
clavícula	0.05252	0.51546	2.17701	19.58760
cocsis	0.01741	0.51546	2.19442	20.10306
codo	0.12378	1.03093	2.31820	21.13399
codos	0.21866	2.57732	2.53686	23.71131
columna vertebral	0.04369	0.51546	2.58055	24.22677
corazón	0.09768	1.03093	2.67823	25.25770
coxis	0.03315	0.51546	2.71138	25.77316
cuello	0.13771	2.57732	2.84909	28.35048
dedos	0.45638	4.63917	3.30547	32.98965
dentadura	0.04186	1.03093	3.34733	34.02058
diafragma	0.01588	0.51546	3.36321	34.53604
dientes	0.21332	2.57732	3.57653	37.11336
esófago	0.01321	0.51546	3.58974	37.62882
espalda	0.10265	1.54639	3.69239	39.17521
esqueleto	0.03985	0.51546	3.73224	39.69067
estomago	0.17615	2.06186	3.90839	41.75253
faringe	0.06921	0.51546	3.97760	42.26799
glúteos	0.12758	1.03093	4.10518	43.29892
hígado	0.10904	1.03093	4.21422	44.32985
hombros	0.08425	1.03093	4.29847	45.36078
huesos	0.01321	0.51546	4.31168	45.87624
intestinos	0.02758	0.51546	4.33926	46.39170
labios	0.03024	0.51546	4.36950	46.90716
lengua	0.07667	1.03093	4.44617	47.93809
mano	0.24373	1.54639	4.68990	49.48448
manos	0.26674	2.06186	4.95664	51.54634
manos cuello	0.03635	0.51546	4.99299	52.06180
muñeca	0.06664	1.03093	5.05963	53.09273

	muñecas	0.01909	0.51546	5.07872	53.60819
	músculos	0.04790	0.51546	5.12662	54.12365
	muslos	0.06993	1.03093	5.19655	55.15458
	nariz	0.42161	4.12371	5.61816	59.27829
	oídos	0.05516	1.03093	5.67332	60.30922
	ojo	0.10000	0.51546	5.77332	60.82468
	ojos	0.39938	3.60825	6.17270	64.43293
	orejas	0.45128	3.60825	6.62398	68.04118
	órganos	0.03635	0.51546	6.66033	68.55664
	páncreas	0.03024	0.51546	6.69057	69.07210
	pantorrilla	0.03024	0.51546	6.72081	69.58756
	pantorrillas	0.02093	0.51546	6.74174	70.10302
	panza	0.01449	0.51546	6.75623	70.61848
	parpados	0.03024	0.51546	6.78647	71.13394
	pecho	0.05782	1.03093	6.84429	72.16487
	pechos	0.06393	1.03093	6.90822	73.19580
	pelo	0.04186	1.03093	6.95008	74.22673
	pestañas	0.03329	1.03093	6.98337	75.25766
	pie	0.05252	0.51546	7.03589	75.77312
	piel	0.02516	0.51546	7.06105	76.28858
	pierna	0.08319	0.51546	7.14424	76.80404
	piernas	0.47279	3.60825	7.61703	80.41229
	pies	0.41130	3.60825	8.02833	84.02054
	pompis	0.01909	0.51546	8.04742	84.53600
	pulmones	0.03329	1.03093	8.08071	85.56693
▶	riñones	0.11914	1.54639	8.19985	87.11332
	rodilla	0.07901	1.03093	8.27886	88.14425
	rodillas	0.27446	3.09278	8.55332	91.23703
	tobillo	0.20953	2.06186	8.76285	93.29889
	tobillos	0.02516	0.51546	8.78801	93.81435
	tórax	0.04790	0.51546	8.83591	94.32981
	tráquea	0.01449	0.51546	8.85040	94.84527
	trasero	0.03358	1.03093	8.88398	95.87620
	tronco	0.07588	0.51546	8.95986	96.39166
	uñas	0.19244	3.09278	9.15230	99.48444
	vejiga	0.01099	0.51546	9.16329	99.99990
*					

TOTAL

	Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
▶	80	9.2	100.0

GLOSARIO

Disponibilidad léxica.

Pasó a entenderse como el caudal léxico utilizable en una situación comunicativa dada, solo que si ésta no se producía, ciertas unidades léxicas no se realizaban. Lo que comenzó entonces a vislumbrarse era que la lengua- toda lengua- poseía un amplio conjunto de palabras de contenido semántico muy concreto que únicamente manejaba si lo permitía el tema del discurso.

Índice de disponibilidad

Los índices de disponibilidad son medios para ordenar las unidades léxicas mediante fórmulas matemáticas; éstas, a partir de la frecuencia y del orden de mención, calculan el llamado índice que ordena las palabras de mayor a menor disponibilidad; es decir, el índice de disponibilidad es fruto de la correlación entre la frecuencia de un vocablo y el lugar de su aparición (orden en que ha sido evocado).

Léxico básico o usual

Es el conjunto de vocablos habitualmente utilizados en las situaciones de comunicación de la vida cotidiana. Este léxico abarca los vocablos más usuales de una comunidad, los cuales se caracterizan por un alto grado de estabilidad -permanencia- que les permite aparecer con mucha frecuencia y en todo tipo de discursos, independientemente de la temática de que se trate.

Léxico disponible

Las palabras disponibles son, pues, aquellas que acuden en primer lugar a la memoria, son las más frecuentes e inmediatas al hablar de un tema determinado y reflejan un vocabulario de carácter nocional.

Léxico frecuente.

El número de casos que se repite un vocablo en una medición o cuantificación.

Léxico- vocabulario

Léxico. Es el conjunto de todos los vocablos que están a disposición del locutor en un momento determinado, mientras que el vocabulario es el conjunto de vocablos efectivamente empleados por el locutor en un acto de habla concreto. Vocabulario es el conjunto de unidades léxicas que el hablante actualiza en el discurso -producción y comprensión- (vocabulario activo y pasivo) y léxico es el conjunto de vocablos, lexemas, voces o palabras que integran el sistema de una lengua.

Lexicón mental

El lexicón mental puede definirse como el conjunto de unidades léxicas que un hablante es capaz de reconocer y/o es capaz de utilizar en mensajes orales o escritos.
El lexicón es un conjunto de elementos léxicos que constituyen las unidades atómicas de la sintaxis; es decir, el lexicón está constituido por elementos sustantivos o formantes, que metafóricamente podríamos denominar el almacén o diccionario del léxico.

ABREVIATURAS

L1.	Lengua materna
LE.	Lengua extranjera
IDL	Índice de Disponibilidad Léxica
IRD	Índice Real de Disponibilidad
DRAE	Diccionario de la Real Academia Española
RAE	Real Academia Española
UNESCO.	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura